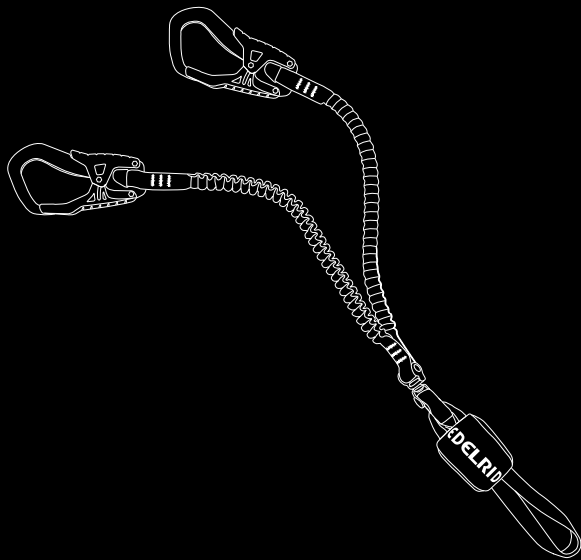


# KLETTERSTEIGSET

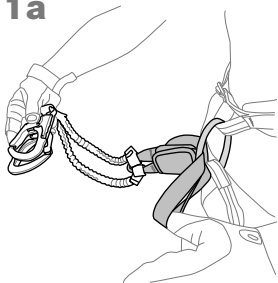
EN 958



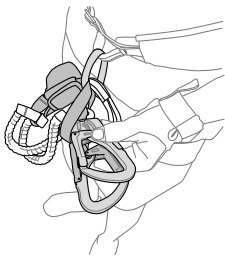
EDELRID *e*



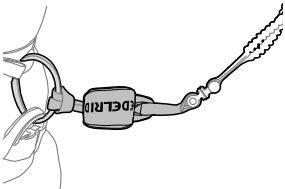
**1a**



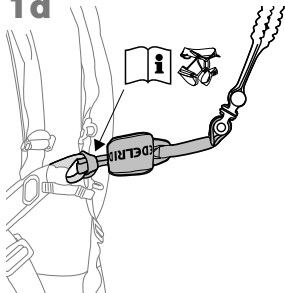
**1b**



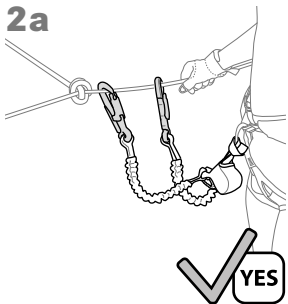
**1c**



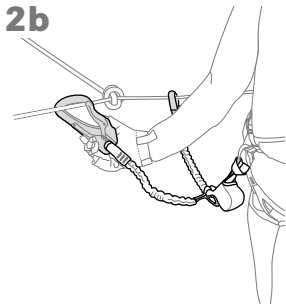
**1d**



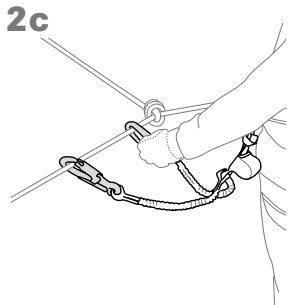
**2a**



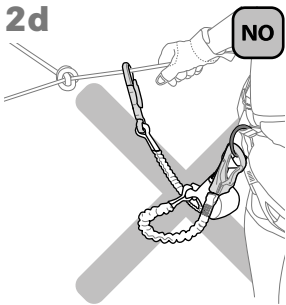
**2b**



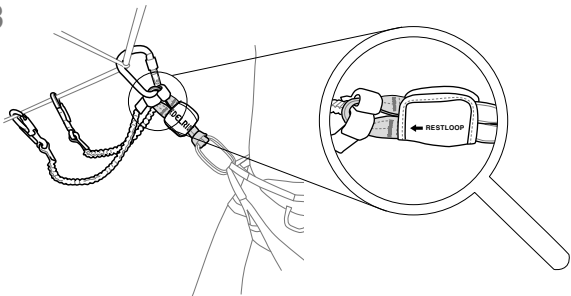
**2c**



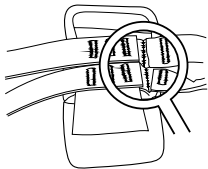
**2d**



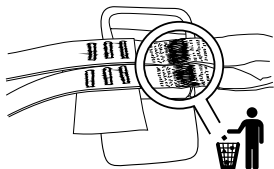
**3**



**4a**



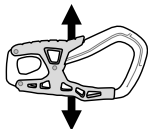
**4b**



5

kN ↔

kN ↑↓



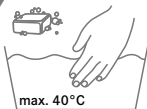
6



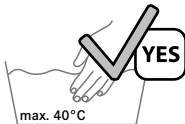
max. +60°C

max. -35°C

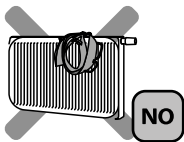
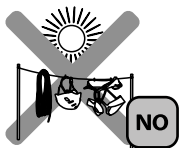
7



max. 40°C



max. 40°C



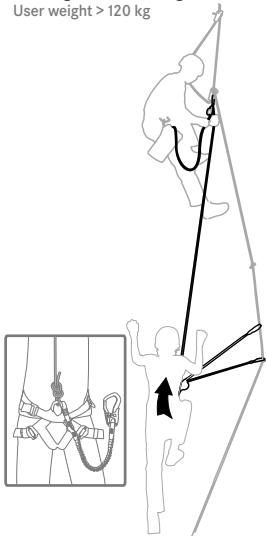
8

**Nutzergewicht < 40 kg**

User weight < 40 kg

**Nutzergewicht > 120 kg**

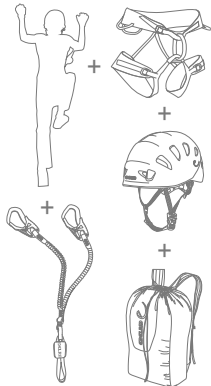
User weight > 120 kg



9

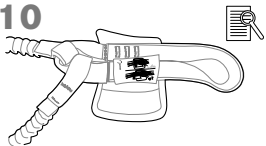
**Nutzergewicht**

User weight



**= min. 40 kg max. 120 kg**

10



## ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht von persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. **Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert, instandgesetzt oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Der gebrauchsfähige Zustand und richtiges Funktionieren sind sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner

Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN UND ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Bei der Benutzung eines Klettersteigsets besteht grundsätzlich die Gefahr der Strangulation zwischen den beiden Verbindungsmitteln. Im Falle eines Sturzes kann es beim Begehen von Klettersteigen trotz korrekter Funktionsweise dieses Produktes zu schweren Verletzungen des Anwenders kommen. Des Weiteren ist es untersagt, die Verbindungsarme des Klettersteigsets durch Knoten zu verändern.

1. Befestigen des Klettersteigsets am Anseilgurt mittels Durchschlaufen der Einbindeschlaufe. Nur an einem, durch den Gurthersteller zugelassenen, Anseilpunkt befestigen.
2. Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets oder des Anseilgurts eingehängt werden.
3. Einhängen eines zusätzlichen Karabiners in Querungen oder zum Rasten.
4. Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen, indem die Bandfalldämpfertasche geöffnet wird. Wenn auf einer Breite von mehr als 0,5 cm rote Fäden sichtbar sind, darf das Klettersteigset nicht weiterverwendet und muss ausgetauscht werden (Sturz ins Klettersteigset, siehe Aussonderungsgründe).
5. Erläuterung der Symbole für Längs- und Querverbelastung des Karabiners.
6. Gebrauchsklima.



7. Die Produkte in handwarmem Wasser reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon oder Silikonbasis zu schmieren.
8. Außerhalb des zugelassenen Nutzergesamtgewichts, sowie bei Unsicherheit/ Unerfahrenheit des Benutzers, potenziellen Sturzhöhen > 5 m, oder nach Teilauslösung des Dämpfungssystems (> 10 cm Aufreißlänge), muss der Kletterer mit einem Seil gemäß EN 892, EN 1891 oder einem vergleichbaren PSA-System zur Nachstiegsicherung gesichert werden.
9. Das Klettersteigset ist nur für Nutzer mit einem Gesamtgewicht (Kletterer inklusive Ausrüstung) größer als 40 kg und kleiner als 120 kg zugelassen.
10. Die Produktkennzeichnung befindet sich innerhalb der Bandfalldämpfertasche und an der Karabinerseite der elastischen Arme des Klettersteigsets.

## LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen, denen sie ausgesetzt sind, ab. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

### Maximale Lebensdauer

Bei optimaler Lagerung in unbenutztem Zustand: 12 Jahre

### Maximale Nutzungsdauer

Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

## Häufiger oder extremer Gebrauch

Unter ungünstigen Einsatzbedingungen (bspw. Staub, UV-Strahlung, wechselfeuchten Bedingungen wie beim Canyoning) kann sich die Gebrauchsdauer halbieren. Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern, wenn folgendes zutrifft:

- bei Zweifeln an sicherer Benutzung
- wenn das Klettersteigset einer Sturzbelastung ausgesetzt wurde, sodass der Indikator freigelegt ist (nach Öffnen der Bandfalldämpfertasche sind rote Fäden auf einer Breite von mehr als 0,5 cm sichtbar). Bis max. 10 cm Aufreißlänge kann das Set zuvor noch zur Beendigung des Klettersteiges verwendet werden.
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind
- bei Beschädigungen/Abriebserscheinungen der Nähte
- bei sichtbaren Brand- oder Schmelzmarken, Entfärbung oder starker Zerfaserung des Bandes, sowie Pelzigkeit
- wenn das Material mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist (z.B. Batteriesäure)
- wenn die Karabiner tiefe Kerben oder Riefen aufweisen
- wenn sich an den Karabinern Rost zeigt
- wenn sich der Schnapper nicht selbst oder nicht vollständig schließt

## ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

Das Produkt ist regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, von einer fachkundigen Person zu überprüfen.

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Überprüfung und Wartung muss für jedes Produkt dokumentiert werden; halten Sie folgende Informationen fest: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Bei gewerblicher Nutzung müssen die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen jedem Nutzer vor der Verwendung zur Verfügung gestellt werden.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

### Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien.

### Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT


Markierung des Bandfalldämpfers

Hersteller: EDELRID

Modell

Produktbezeichnung: Bandfalldämpfer zur Verwendung in Verbindung mit einem Klettersteigset nach EN 958:2017  
Chargennummer

**CE** 0123: Identifikation der die Produktion der PSA überwachenden Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

 JJJJ MM: Herstelljahr und Monat


Nutzergewicht in kg  
min = minimal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers  
40 kg  
max= maximal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers  
120 kg

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM KARABINER

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, Bruchfestigkeit des Karabiners (Minimalwerte siehe Abb.4)

**CE** XXXX: Identifikation der die Produktion der PSA überwachenden Stelle

 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 201 6/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## EN

## GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge acquired for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users

from shouldering their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. **Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!**

## GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against

falling from a height. If original components of the product are modified, serviced, or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

## PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Use of a via ferrata set generally entails a hazard of strangulation between the two lanyards. In case of a fall from a via ferrata, serious injury of the user may occur although the product is functioning properly. Additionally, it is forbidden to alter the branches of the via ferrata set by means of knots.

1. Fasten the via ferrata set to the securing harness by connecting it to the tie-in loop. Fasten it only to a tie-in point approved by the manufacturer of the securing harness.
2. Both karabiners must be hinged to the via ferrata cable. When switching ropes at intermediate securing points, one karabiner must always remain attached to the via ferrata cable. The second karabiner must not be attached to load-bearing elements of the set or the securing harness.
3. Attachment of an additional karabiner for vertical crossing or resting.
4. Every time before using the via ferrata set, check it for possible previous straining by opening the shock absorber bag. If red threads become visible on a width of more than 0.5 cm, the via ferrata set must not be used any longer, and must be replaced (fall load has been applied to the via ferrata set, see reasons for disposal).

5. Explanation of symbols for longitudinal and transversal breaking strengths of the karabiner.
6. Climate during use.
7. Clean products in hand warm water. Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators! Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used, if necessary. The joints of metal parts must be cleaned regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.
8. The climber must be secured with a rope to EN 892, EN 1891 or a comparable PPE system for securing of top rope climbers if any of the following conditions applies: the admissible total user weight is exceeded, the user is insecure/inexperienced, the potential fall height exceeds 5 m, or the dampening system has been burdened partially (torn open for >10 cm).
9. The via ferrata set is only approved for use by persons with a total weight of more than 40 kg and less than 120 kg (total weight: climber including equipment).
10. The product identification is inside the energy absorber bag and on the karabiner end of the elastic branches of the via ferrata set.

## SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

### Maximum service life

With optimum storage conditions and without use: 12 years

### Maximum useful life

Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years

## Frequent or extreme use

Unfavourable conditions (e.g. dust, UV radiation, constant change between wet and dry conditions such as in canyoning) the useful life may half. Therefore, before use, check the product for possible damage and correct function. Remove the product from service if any of the following applies

- if in doubt concerning safe use
- if the via ferrata set has been subjected to a fall load, and the indicator is bared (upon opening of the energy absorber bag, red threads become visible for a width of more than 0.5 cm). The set may still be used to complete the via ferrata tour if the tear length does not exceed 10 cm.
- if the edges of the webbing are damaged or if fibres have been torn from the webbing
- if the seams are damaged or show signs of abrasion
- if the webbing shows burn or melting marks, decolouration or strong defibration or furriness
- if the material has come in contact with chemicals (e. g. battery acid)
- if the karabiners show deep notches or grooving
- if rust appears on the karabiners
- if the snap lock does not close by itself or does not close fully

## INSPECTION AND DOCUMENTATION

The product must be inspected regularly, at least once a year, by a qualified person. In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

In case of commercial use, the relevant information contained in this user manual must be made available to each user before using the product.

## STORAGE AND TRANSPORT

### Storage

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals.

### Transport

Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination, and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

## PRODUCT LABELLING


Marking on the shock absorber

Manufacturer: EDELRID

Model

Product designation: Energy absorber for use with a via ferrata set to EN 958:2017, lot number

**C** 0123: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

 i The warning message and instructions must be read and observed

 YYYY MM: Year and month of manufacture

User weight in kg

min = minimum admissible total weight of user 40 kg


max= maximum admissible total weight of user 120 kg

## MARKING ON THE KARABINER

Manufacturer: EDELRID

Product designation: Karabiner to EN 12275, type K, breaking strength of karabiner (for minimum values see Fig. 4)

**C** XXXX: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE

 i The warning message and instructions must be read and observed

## DECLARATION OF CONFORMITY:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

## CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Cependant, elles ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et la connaissance des dangers de l'alpinisme, de l'escalade et des travaux en hauteur et en profondeur et ne vous dispensent pas du risque personnel à supporter. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. **Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. Toute modification, réparation ou suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne

doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Le bon état et le bon fonctionnement du produit doivent être garantis. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT ET EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

L'utilisation d'un kit via ferrata implique généralement un risque de strangulation entre les deux longueurs. Lors de via ferrata, l'utilisateur peut se blesser gravement en cas de chute même si ce produit fonctionne correctement. Par ailleurs, il est interdit de modifier les bras du kit via ferrata par des nœuds.

1. Fixation du kit via ferrata sur le baudrier en le faisant passer par la boucle de raccord. Le fixer uniquement au point d'encordement autorisé par le fabricant du baudrier.
2. Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurance de via ferrata. En cas de déplacement par des points d'assurance intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à la longe d'assurance de via ferrata. Le deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans des éléments porteurs du kit ou du baudrier.

3. Accrochage d'un mousqueton supplémentaire dans des traversées ou pour se reposer.
4. Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des précontraintes et que la poche de l'absorbeur d'énergie s'est ouverte. Si des fils rouges sont visibles sur une largeur de plus de 0,5 cm, le kit via ferrata ne doit plus être utilisé et devra être remplacé (chute dans le kit via ferrata, voir motifs de retrait de la circulation).
5. Explication des symboles pour la sollicitation longitudinale et transversale du mousqueton.
6. Température d'utilisation.
7. Nettoyer les produits à l'eau tiède. Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs. Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou d'un produit à base de téflon ou de silicone.
8. Au-delà du poids total autorisé pour l'utilisateur, ainsi qu'en cas d'incertitude/de manque d'expérience de l'utilisateur, de hauteurs de chute potentielles > 5 m, ou après le déclenchement partiel du système d'amortissement (longueur de déchirement > 10 cm), le randonneur devra être assuré en second avec une corde conformément aux normes EN 892 et EN 1891 ou avec un système EPI similaire pour l'assurage du second de cordée.
9. Le kit via ferrata est uniquement autorisé pour les utilisateurs avec un poids total (de l'utilisateur, équipement compris) de plus de 40 kg et de moins 120 kg.
10. La désignation du produit est indiquée dans la poche de l'absorbeur d'énergie et du côté des mousquetons sur les bras élastiques du kit via ferrata.

## DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polya-

mide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et des autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

### Durée de vie maximale

En cas de stockage optimal à l'état neuf : 12 ans

### Durée d'utilisation maximale

En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans

### Utilisation fréquente ou extrême

Dans des conditions d'utilisation défavorables (par ex. poussières, rayons UV, conditions d'humidité variables comme pour le canyoning), la durée d'utilisation peut être divisée par deux. Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation dans les cas suivants :

- en cas de doutes concernant son utilisation sûre
- si le kit via ferrata a été soumis à une sollicitation par une chute et que l'indicateur est découvert (après l'ouverture de la poche de l'absorbeur d'énergie, des fils rouges sont visibles sur une largeur de plus de 0,5 m). Jusqu'à une longueur de déchirement de 10 cm maximum, le kit peut encore être utilisé pour terminer la via ferrata.
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- en cas de détérioration/traces d'usure au niveau des coutures
- en cas de marques de brûlure ou de fusion visibles, de décoloration ou d'effilochage important de la sangle, ainsi que de peluchage
- si le matériel est entré en contact avec des produits chimiques (par ex. acide d'accumulateurs)
- si les mousquetons présentent des entailles ou des stries profondes

- si les mousquetons présentent des traces de rouille
- si le doigt du mousqueton ne se ferme pas automatiquement ou entièrement.

## CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

Le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par une personne qualifiée.

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Le contrôle et l'entretien doivent être consignés pour chaque produit ; notez les informations suivantes : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

En cas d'utilisation commerciale, les informations contenues dans cette notice d'utilisation doivent être mises à la disposition de chaque utilisateur avant utilisation.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

### Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques.

### Transport

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

## ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT


Marquage de l'absorbeur d'énergie


Fabricant : EDELRID

Modèle

Désignation du produit : Absorbeur d'énergie à utiliser en association avec un kit via ferrata conforme à la norme EN 958:2017 Numéro de lot

**CE** 0123: Identification de l'organisme de contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)

 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

 AAAA MM : Année et mois de fabrication

Poids de l'utilisateur en kg

min = poids total minimal autorisé de l'utilisateur 40 kg


max = poids total maximal autorisé de l'utilisateur 120 kg

## ÉTIQUETAGE SUR LE MOUSQUETON

Fabricant : EDELRID

Désignation du produit : Mousqueton conforme à la norme EN 12275, type K, résistance du mousqueton à la rupture (pour les valeurs minimales, voir fig. 4.)

**CE** XXXX: Identification de l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

## ALGEMENE GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. **Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!**

## ALGEMENE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksvaardigheid. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen en correcte werking. De bruikbare staat en goede werking moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmid-

dellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen.

## PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE EN UITLEG BIJ DE FIGUREN

Bij het gebruik van een klettersteigset bestaat er in principe gevaar voor wurging tussen de twee veiligheidslijnen. In geval van een val kan bij het klettersteigen ondanks het juiste werkingsprincipe van dit product ernstig letsel ontstaan voor de gebruiker. Bovendien is het verboden om de verbindingsarmen van de klettersteigset door middel van knopen te wijzigen.

1. Bevestigen van de klettersteigset aan de klimgordel door doorlussen van de bindlus. Slechts aan één, door de riemfabrikant toegestaan, bevestigingspunt bevestigen.
2. Beide karabiners moeten in de klettersteigzekeringslijn gehangen. Bij het verhangen aan tussenzekeringspunten moet altijd één karabiner in de klettersteigzekeringslijn blijven zitten. De tweede karabiner mag niet in dragende elementen van de set of van de anseilriem worden gehangen.
3. Bevestigen van een extra karabiner in kruisingen of voor het vastklikken.
4. Voorafgaand aan het gebruik moet de klettersteigset worden gecontroleerd op eventuele voorbelastingen, door de bandvaldemperzak te openen. Als over een breedte van meer dan 0,5 cm rode draden zichtbaar zijn, mag de klettersteigset niet langer worden gebruikt en moet hij worden vervangen (val in de klettersteigset, zie afkeurendelen).
5. Uitleg van de symbolen voor de langs en zijdelingse belasting van de karabiner.
6. Gebruiksklimaat.



7. De producten reinigen in handwarm water. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren! In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurrijke olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.
8. Buiten het toegestane totale gewicht van de gebruiker en bij onzekerheid/ onervarenheid van de gebruiker, bij potentiële valhoogten > 5 m of na gedeeltelijke activering van het dempingssysteem (> 10 cm openscheurlengte), moet de klimmer worden gezekerd met een touw volgens EN 892, EN 1891 of een soortgelijk PBM-systeem voor het zekeren van nakklimmers.
9. De klettersteigset is alleen toegestaan voor gebruikers met een totaal gewicht (klimmer inclusief uitrusting) groter dan 40 kg en kleiner dan 120 kg.
10. De productmarkering bevindt zich in de bandvaldemperzak en aan de karabinerzijde van de elastische armen van de klettersteigset.

## LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering; hun levensduur hangt voornamelijk af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

### Maximale levensduur

Met optimale opslag in ongebruikte staat: 12 jaar

### Maximale gebruiksduur

Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden: 10 jaar

## Frequent of extreem gebruik

Onder ongunstige gebruiksomstandigheden (bijv. stof, UV-straling, wisselende luchtvochtigheid zoals bij canyoning) kan de levensduur worden gehalveerd. Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. In principe moet het product onmiddellijk worden afgekeurd als het volgende van toepassing is:

- in geval van twijfel over het veilig gebruik
- als de klettersteigset aan een valbelasting is blootgesteld, zodat de indicator zichtbaar is (na het openen van de bandvaldemperzak zijn rode draden zichtbaar over een breedte van meer dan 0,5 cm). Tot max. 10 cm openscheurlengte kan de set nog worden gebruikt om de klettersteig te voltooien.
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het bandmateriaal zijn getrokken
- in geval van beschadigingen/slijtageverschijnselen aan de naden
- in geval van zichtbare brand- of smeltsporen, verkleuring of sterke vezelvorming van de band alsook pluïsvorming
- als het materiaal met chemicaliën in contact is gekomen (bijv. accuzuur)
- als de karabiners diepe inkepingen of groeven hebben
- als de karabiners roest zijn
- als de snapper niet vanzelf of niet volledig sluit

## CONTROLE EN DOCUMENTATIE

Het product moet bovendien ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd door een gekwalificeerde persoon. Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controle en het onderhoud moeten voor elk product worden gedocumenteerd; noteer de volgende informatie: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige identificatie, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Voor commercieel gebruik moeten de informatie in deze gebruiksaanwijzing aan iedere gebruiker voorafgaand aan het gebruik ter beschikking worden gesteld.

## OPSLAG EN VERVOER

### Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën.

### Vervoer

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.


## MARKERINGEN OP HET PRODUCT


Markering van de bandvaldemper


Fabrikant: EDELRID

Model

Beschrijving van het product: Bandvaldemper voor gebruik in combinatie met een klettersteigset volgens EN 958:2017 batchnummer

 0123: Identificatie van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland)

 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd


 JJJJ MM: Jaar en maand van fabricage


Gewicht van de gebruiker in kg  
min. = minimaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker 40 kg  
max= maximaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker 120 kg

## MARKERINGEN OP DE KARABINER

Fabrikant: EDELRID

Beschrijving van het product: karabiner volgens EN 12275, type K, breuksterkte van de karabiner (minimale waarden, zie fig. 4)

 XXXX: Identificatie van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's

 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: <http://www.edelrid.com/...>

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## IT

## ISTRUZIONI GENERALI DI UTILIZZO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la durata utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia, non possono mai sostituire

l'esperienza, l'auto responsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale di sorveglianza. **Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!**

## AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non ri-

conoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano, si sottopongono a manutenzione o si asportano componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in nessun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato e verificare il corretto funzionamento. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

## **INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO E SPIEGAZIONE DELLE FIGURE**

Usando un set da via ferrata per principio c'è sempre il pericolo di strangolamento tra i due connettori. In caso di caduta durante le escursioni in ferrata possono essere causate gravi lesioni all'utilizzatore malgrado il corretto funzionamento di questo prodotto. Inoltre, è vietato espressamente modificare i rami di collegamento del set da via ferrata inserendo nodi.

1. Fissare il set da via ferrata all'imbracatura bassa inserendolo nei passanti di attacco. Fissare solo a un punto di aggancio approvato dal produttore dell'imbracatura.

2. Durante l'assicurazione in ferrata, tutti e due i moschettoni devono essere agganciati nella fune della via ferrata. Cambiando posizione di assicurazione intermedia da un ancoraggio al successivo, un moschettoni deve sempre rimanere agganciato nella fune della via ferrata. Il secondo moschettoni non deve mai essere agganciato in un elemento portante del set o dell'imbracatura bassa.
3. Agganciare il moschettoni supplementare in punti di incrocio o alla rete.
4. Prima dell'impiego del set da via ferrata controllare che non siano presenti segni di sollecitazione da impieghi precedenti aprendo il contenitore per assorbitori di energia. Se per una larghezza superiore a 0,5 cm sono visibili fili rossi, non continuare a utilizzare il set da via ferrata e sostituirlo (caduta nel set da via ferrata, vedere motivazioni dello scarto).
5. Spiegazioni dei simboli di carico in direzione longitudinale e trasversale del moschettoni
6. Clima di utilizzo.
7. Lavare i prodotti in acqua tiepida. Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni. Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. iso propanolo). I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.
8. Se il peso totale dell'arrampicatore non è compreso in tale fascia di peso, così come in caso di insicurezza / inesperienza dell'utilizzatore, in presenza di potenziali altezze di caduta > 5 m o dopo un distacco parziale del sistema assorbitore di energia (lunghezza di lacerazione > 10 cm), l'arrampicatore deve essere assicurato aggiuntivamente con una corda sec. norma EN 892, EN 1891 o con un comparabile sistema DPI garantire la sicurezza dei compagni di scalata.
9. Il set da via ferrata è omologato unicamente per utilizzatori di peso totale (arrampicatore più attrezzatura) superiore a 40 kg e inferiore a 120 kg.
10. La marcatura sul prodotto si trova all'interno del contenitore per assorbitori di energia e sul lato del moschettoni dei bracci elastici del set da via ferrata.

## DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. Scaduta la durata d'uso, o al più tardi al termine della durata di vita massima, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Scaduta la durata d'uso, o al più tardi al termine della durata di vita massima, il prodotto deve essere messo fuori uso.

### Durata di vita massima

In condizioni di conservazione ottimali in stato non utilizzato: 12 anni

### Durata d'uso massima

Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni

### Uso frequente o estremo

In condizioni di impiego sfavorevoli (ad es. polvere, raggi UV, condizioni variabili di umidità come nei canyon) durata d'uso può dimezzarsi. Prima dell'uso del prodotto è da controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni correttamente. In linea di principio il prodotto deve essere scartato immediatamente nei seguenti casi:

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo
- in seguito a un carico di caduta del set da via ferrata con conseguenze apertura del filo indicatore (i fili rossi sono visibili dopo l'apertura del contenitore per assorbitori di energia a una larghezza superiore a 0,5 cm) Fino a una lunghezza di lacerazione di max. 10 cm il set può essere usato fino al completamento dell'escursione in ferrata.
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia
- in presenza di danni/segni di usura sulle cuciture
- in caso di segni visibili di bruciature o sfaldamento, scolorimento o forte sfilacciamento della fettuccia nonché pelosità del materiale
- in caso di contatto del materiale con sostanze chimiche (ad es. l'acido delle batterie)
- in presenza di profondi intagli o rigature del moschettone

- in presenza di ruggine nel moschettone
- in assenza di chiusura automatica o completa della leva

## VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

Il prodotto deve essere verificato regolarmente, almeno una volta all'anno, da una persona tecnicamente competente. Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato, almeno una volta all'anno, dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. La verifica e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto, con indicazione delle seguenti informazioni: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Per l'impiego commerciale, le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere fornite a ogni utilizzatore prima dell'utilizzo.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

### Conservazione

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, protetto da contatto con sostanze chimiche.

### Trasporto

Il prodotto deve essere protetto dai raggi diretti del sole, dal calore, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

## MARCATURE SUL PRODOTTO


Marcatura dell'assorbitore di energia:

Fabbricante: EDELRID

Modello

Descrizione del prodotto: assorbitore di energia per impiego in abbinamento a un set da via ferrata sec. norma EN 958:2017 Numero lotto

CE 0123: identificación de l'ente de sorveglianza de la producción de DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riderstraße 65, 80339 München, Alemania)

 le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

 AAAA MM: anno e mese di fabbricazione

Peso dell'utilizzatore in kg

min = peso totale minimo ammesso dell'utilizzatore 40 kg


max = peso totale massimo ammesso dell'utilizzatore 120 kg

## MARCATURE SUL MOSCHETTONE

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Moschettone sec. norma EN 12275, tipo K, resistenza alla rottura del moschettone (per i valori minimi vedi Fig. 4.)

CE XXXX: identificación de l'ente de sorveglianza de la producción de DPI

 le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/...>

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

## ES

## INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido de todas las indicaciones. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad y el conocimiento acerca del alpinismo, la escalada y los peligros que surgen durante trabajos en las alturas y en las profundidades y no eximen del riesgo personal. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. **Atención: En caso de incumplimiento de las indicaciones presentadas en este manual de uso, se corre peligro mortal.**

## INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener

por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar, reparar o eliminar componentes originales del producto, es posible que algunas características de seguridad sean limitadas por ello. No modificar o adaptar el equipo de ninguna manera que no haya sido recomendada por escrito por el fabricante, p.ej. añadiendo componentes adicionales. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas. Asegurarse del estado útil y del funcionamiento correcto. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

## INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO Y EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

En caso de usar un set de escaladas, se corre siempre el peligro de estrangulación entre los dos medios de fijación. En caso de una caída al subir por vías ferritas el usuario puede sufrir lesiones severas a pesar del funcionamiento correcto del producto. Especialmente está prohibido modificar los brazos de unión del set de vía ferrata mediante nudos.

1. Fijar el set de vía ferrata a la correa de fijación mediante enlazamiento del lazo de fijación. Fijar únicamente a un punto de la cordada permitido por el fabricante de la correa.
2. Ambos carabineros deben estar enganchados en el seguro de la vía ferrata. Al cambiar en seguros intermedios, es importante que un carabinero permanezca colgado en el seguro de la vía ferrata. El segundo carabinero no debe estar enganchado en elementos portantes del set o de la correa del arnés.
3. Colgar un carabinero adicional en transversales o en vigas.
4. Antes de usar el set de escaladas, controlar posibles cargas previas, abriendo la bolsa de amortiguación de la caída de la cinta. En caso de que estén visibles hilos rojos a una anchura de más de 0,5 cm, no debe usarse nuevamente el set de vía ferrata y debe ser sustituido (caída en el set de escalada, véase motivos de eliminación).
5. Explicación de los símbolos para la carga longitudinal y transversal del carabinero.
6. Clima de uso.
7. Limpiar productos sucios con agua tibia. Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores. Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o con medios basados en teflón o en silicona.
8. Además del peso total del usuario, así como de la falta de experiencia/insseguridad del usuario, alturas de caídas potenciales > 5 m, o después de separación parcial del sistema de amortiguación (> 10 cm longitud de arranque), el escalador debe estar

asegurado con una cuerda conforme a la norma EN 892, EN 1891 o un sistema comparable de equipo personal de seguridad de la cordada.

9. El set de escaladas ha sido homologado para usuarios con un peso total (persona incl. equipo) mayor a 40 kg y menor a 120 kg.
10. La identificación del producto se encuentra dentro de la bolsa amortiguadora de caída de cinta y en el lado del carabinero de los brazos amortiguados del set de vía ferrata.

## VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Después de finalizar la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos fabricados a partir de fibras químicas (poliamida, poliéster, Dyneema®, Aramida, Vectran®), aun sin ser usados, están sujetos a un cierto envejecimiento; su vida útil depende principalmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de otras condiciones climáticas a las que están expuestas. Después de finalizar la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

### Máxima vida útil

En caso de almacenamiento óptimo en estado no usado: 12 años

### Máxima duración de uso

Con un uso correcto, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años

### Uso frecuente y extremo

En caso de condiciones adversas de uso (p.ej. polvo, radiación UV, cambio entre condiciones húmedas y secas, como sucede durante el Canyoning), puede reducirse la vida útil a la mitad. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas. Eliminar inmediatamente el producto si se observa lo siguiente:

- en caso de dudas de un uso seguro
- si el set de vía ferrata estuvo expuesto a una caída, de manera que el indicador quedó visible (al abrir la bolsa amortiguadora quedan claramente visibles los hilos

rojos en un ancho mayor a 0,5 cm). Hasta una longitud máxima de arranque de 10 cm, es posible usar el set hasta la finalización de la vía ferrata.

- en caso de daños en los bordes de la correa o si se han soltado fibras del material de la correa
- en caso de observar averías/desgastes de las costuras
- en caso de marcas visibles de quemaduras o de fundición, descoloramiento o desfibrado de la cuerda
- en caso de que el material tuvo contacto con agentes químicos (p.ej. ácido de batería)
- en caso de que los carabineros presentan estrías profundas
- en caso de haber óxido en los carabineros
- si el cierre no cierra por cuenta propia o por completo

## COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

El producto debe ser controlado con regularidad, al mínimo una vez al año, por una persona cualificada. En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Este proceso debe ser documentado para cada producto y debe contener las siguientes informaciones: . Registrar las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)  
En caso de un uso comercial, deben ponerse a la disposición de cada usuario las informaciones contenidas en este manual de uso, antes de utilizar el producto.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

### Almacenamiento

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos.

### Transporte

Proteger el producto contra la radiación solar directa, agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para

ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

## IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Marcaciones en el amortiguador de caída de cinta


Fabricante: EDELRID

Modelo

Designación del producto: Amortiguador de caída de cinta para usar en relación con un set de vía ferrata según la norma EN 958:2017 Número de lote

**CE** 0123: Identificación de la oficina de control de la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Múnich, Alemania)

 leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

 AAAA MM: Año y mes de fabricación

Peso de usuario en kg

mín = mínimo peso total permitido del usuario 40 kg,


máx = máximo peso total permitido del usuario 120 kg

## IDENTIFICACIONES EN EL CARABINERO

Fabricante: EDELRID

Designación del producto: Carabinero según la norma EN 12275, tipo K, resistencia de rotura del carabinero (valores mínimos véase fig.4)

**CE** XXXX: Identificación de la oficina de supervisión de la producción del EPI

 leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requisitos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad consta en la siguiente página web:  
[http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos los derechos de realizar modificaciones técnicas.

## GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren bærer selv. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. **Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

## GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden oppfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av bruksikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres, repareres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Kontroller at tilstanden er brukklar og at funksjonen er riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om bruksikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

## PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON OG FORKLARING AV BILDENE

Under bruk av et sett for via ferrataklatring er det fare for kvelning mellom de to forbindelsesmidlene. Fall ved via ferrataklatring kan medføre alvorlige personskader til tross for at dette produktet fungerer riktig. Dessuten er det forbudt å endre forbindelsesarmene på via ferrata-settet med knuter.

1. Via ferrata-settet festes på innbindingsseelen ved å legge en sløyfe gjennom innbindingsløkken. Fest kun på ett innbindingspunkt som er godkjent av seleprodusenten.
2. Begge karabinerne må være festet i via ferratasikringsringen. Ved flytting til mellomsikringspunkter må alltid én karabiner fortsatt være festet på via ferratasikringsringen. Den andre karabinen må ikke henges inn i bærende elementer på settet eller innbindingsseelen.
3. Henge inn en ytterligere karabin i overgangen eller for hvile.
4. Før bruk skal settet kontrolleres for eventuelle tidligere belastninger, ved å åpne remfalldemperloemen. Når røde tråder er synlige over en bredde på mer enn 0,5 cm, skal via ferrata-settet ikke brukes mer og må skiftes ut (fall i via ferrata-settet, se kasseringssrukker).
5. Forklaring av symbolene for belastning av karabinen på langs og tvers.
6. Bruksklima.
7. Rengjør produktene i lunkent vann. Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer. Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldeler regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.
8. Utenfor tillatt brukertotalvekt, hvis brukeren er usikker/uerfaren, ved potensielle fallhøyder > 5 m eller etter at dempingssystemet er delvis utløst (> 10 cm opprivingslengde), må klatrerens sikres med et tau i samsvar med EN 892, EN 1891 eller sammenlignbart personlig verneutstyr for sikring ovenfra.



9. Via ferratasettet er kun godkjent for brukere med totalvekt (klatrer og utstyr) over 40 kg og under 120 kg.
10. Produktmerkingen befinner seg inne i remfalldemperlommen og på karabinsiden av de elastiske armene på via ferratasettet.

## LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; Brukstiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

### Maksimal levetid

Ved best mulig lagring i ubrukt tilstand: 12 år

### Maksimal brukstid

Ved fagriklig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

### Hypig eller ekstrem bruk

Under ugunstige bruksbetingelser (for eksempel støv, UV-stråling, veksefuktige forhold som ved canyoning) kan brukstiden halveres. Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Prinsipielt skal produktet straks kasseres når følgende gjelder:

- Ved tvil om sikker bruk.
- Når via ferratasettet har blitt utsatt for en fallbelastning, slik at indikatoren er frilagt (etter at remfalldemperlommen er åpnet, er røde tråder synlige over en bredde på mer enn 0,5 cm). Inntil maks. 10 cm oppringslengde kan settet fremdeles brukes til via ferrata er avsluttet.
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet.
- Ved skader/slitasjetegn på sømmene.
- Ved synlig brann- eller smeltflekker, misfarging eller sterk fibrerings av remmen og loddenhet.
- Når materialet har vært i kontakt med kjemikalier (f.eks. batterisyre).

- Når karabinene har dype hakk eller riller.
- Når det er rust på karabinene.
- Når fjærklinken ikke lukker seg av seg selv eller ikke fullstendig.

## KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Produktet skal regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av en fagkyndig person. Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontroll og vedlikehold skal dokumenteres for hvert produkt; følgende opplysninger skal noteres: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Ved kommersiell bruk må opplysningene i denne bruksanvisningen være tilgjengelige for hver bruker før bruk.

## LAGRING OG TRANSPORT

### Oppbevaring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, utenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kjemikalier.

### Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.


## MERKING AV PRODUKTET

Markering av remfalldemperen

Produsent: EDELRID

Modell

Produktbetegnelse: Remfalldemper til bruk i forbindelse med et via ferratasett iht. EN 958:2017 partnummer C 0123: Identifikasjon av det tilsynskontor som overvåker produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland)

 Les og følg advarslene og anvisningene

 JJJJ MM: Produksjonsår og -måned

Brukervekt i kg

min = brukerens minimalt tillatte totalvekt 40 kg  
maks = brukerens maksimalt tillatte totalvekt 120 kg

## MERKING PÅ KARABINEREN

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Karabin iht. EN 12275, type K, karabinens bruddstyrke (minsteverdier se fig. 4)

CE-merket: Identifikasjon av det tilsynskontor som overvåker produksjon av PVU

 Les og følg advarslene og anvisningene

## SAMSVARSEKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis. Tekniske endringer forbeholdes.

## PT

### AVISOS GERAIS DE USO

Este produto é parte de um equipamento de proteção pessoal cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estas documentações precisam ser disponibilizadas ao usuário no idioma do país em questão pelo revendedor do produto. Elas devem ser mantidas junto ao equipamento durante todo o tempo de uso. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidade e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. **Atenção: A inobservância deste manual de uso pode significar perigo de vida!**

### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Utilizando-se este produto junto com outros componentes há o perigo de que um produto venha a prejudicar o outro quanto a segurança de uso. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Pessoal, para proteção contra queda de alturas, caracterizados

com CE. Se peças genuínas deste produto forem modificadas, reparadas ou removidas, as suas características de segurança poderão ser reduzidas. O equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para uso de acessórios. O produto deve ser controlado antes e após o uso a fim de verificar se sofreu algum dano e se está funcionando corretamente. É necessário assegurar que o estado do aparelho permita um funcionamento correto e sem avarias. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso deste produto recomendamos observar também os respectivos regulamentos nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança de pessoas.

### INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO E EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Durante o uso do set de escalada sempre há o perigo de estrangulamento entre ambas as peças de união. Em caso de uma queda ao praticar escalada, embora o produto esteja funcionando corretamente, pode ocorrer ferimento grave no usuário. No mais é proibido modificar os talabartes para união do set de escalada fazendo uso de nó.

1. Fixe o set de escalada no cinto de forma que se forme um laço. Só fixar em um ponto que seja autorizado pelo fabricante do cinto.

- Ambos os mosquetões precisam ser enganchados na proteção para escalada. Ao trocar em pontos de fixação intermediária é necessário que no mínimo um mosquetão fique enganchado no ponto de segurança de escalada. O segundo mosquetão não deve ser enganchado nos elementos portadores do set ou do arnês.
- Clicar um mosquetão suplementar em diagonais ou para fazer pausa.
- Antes do uso, o set de escalada deve ser examinado a fim de verificar se ele já ficou exposto à cargas. Isto é feito abrindo o receptáculo do sistema de amortecimento de queda. Se fios vermelhos estiverem visíveis em uma largura maior do que 0,5 cm, o set para escalada não deverá mais ser utilizado e precisará ser substituído (queda no set de escalada, vide Motivos para tirar de uso).
- Explicação dos símbolos para cargas longitudinais e transversais do mosquetão.
- Clima para o uso.
- Limpar os produtos com água morna. Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.
- Fora do peso total autorizado do usuário, bem como insegurança ou inesperienza do usuário, alturas de queda em potencial superior a 5 m, ou soltura parcial do sistema de amortecimento (superior a 10 cm de comprimento de rompimento) o escalador precisa ser assegurado com uma corda conforme prevê a norma EN 892, EN 1891 ou um sistema de proteção pessoal semelhante para segurança na escalada em corda.
- O uso do set para escalada só está autorizado para usuários com um peso total (escalador inclusive o equipamento) superior a 40 kg e inferior a 120 kg.
- A identificação do produto encontra-se no interior do receptáculo do absorvedor de energia e no lado do mosquetão do talabarte elástico do set de escalada.

## **VIDA ÚTIL E TROCA**

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta e outras condições climáticas sob as quais ele ficam expostos. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

### **Vida útil máxima**

Com armazenamento ideal e sem uso: 12 anos.

### **Vida útil mínima**

No caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 10 anos

### **Uso frequente ou extremo**

Sob condições desfavoráveis de uso (por ex. poeira, emissão de raio ultravioleta, condições oscilantes de umidade como ao praticar Canyoning) pode reduzir pela metade a vida útil. Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente. O produto sempre deverá ser colocado fora de uso se:

- houver dúvida quando a segurança de uso
- se o set de escalada tiver estado exposto à carga devido à queda, de forma que seja possível ver o indicador (após abrir o sacco do amortecedor de queda os fios vermelhos estejam visíveis em uma largura maior do que 0,5 cm). Se o set estiver rasgado e o rasgo não for superior a 10 cm, ou seja for no máx. de 10 cm, ele poderá continuar a ser utilizado até o final da escalada programada.
- houverem danos nas bordas das fitas ou se as fibras do material de talabartes ou de fitas estiverem puxadas
- forem constatados danos/sinais de abrasão das costuras
- houver sinais de queimadura ou derretimento visíveis, descolorações ou acentuada formação de pêlo do material de tabalartes ou fitas
- se o material tiver tido contato com produtos químicos (por ex. ácido de pilhas)

- os mosquetões apresentarem sulcos profundos ou estrias
- se os mosquetões sofrerem corrosão
- se o engate (impulsorador) não se fechar por si só ou não se fechar completamente

### CONTROLE DA DOCUMENTAÇÃO

O produto precisa ser controlado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano, por uma pessoa com conhecimentos técnicos. Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano pelo fabricante, um técnico ou um órgão de supervisão homologado; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Todos os controles e manutenção de qualquer produto precisam ser documentados; as seguintes informações precisam ser observadas: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle programado, resultado do controle e assinatura da pessoa especializada responsável. Um modelo adequado pode ser visto no site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Em caso de uso comercial as informações que se encontram no manual de uso precisam ser colocadas à disposição de todos os usuários antes do uso.

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

#### Armazenamento

frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos.

#### Transporte

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, contra produtos químicos, contra impurezas e danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

### CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO


Marcação do sistema de amortecimento de queda


Fabricante: EDELRID

Modelo

Designação do produto: Sistema de amortecimento de queda para uso junto com um set de escalada segundo a EN 958:2017 número do lote

**C** € 0123: Identificação do órgão supervisor que fiscaliza a produção de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munique, Alemanha

 deve ler e respeitar os avisos e instruções

 JJJJ MM: Ano de fabricação e mês

Peso do usuário em kg

mín = peso total mínimo permitido do usuário 40 kg


máx= peso total máximo permitido do usuário 120 kg

### CARACTERIZAÇÃO NO MOSQUETÃO

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Mosquetão segundo a EN 12275, tipo K, resistência do mosquetão à ruptura (valores mínimos, vide Fig. 4)

**C** € XXXX: Identificação da instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

 deve ler e respeitar os avisos e instruções

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no internet sob o seguinte link: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver motivo para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

## DK

### GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. For dette produkt tages i brug, skal deres indhold

være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse.

delse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer og under tilsvarende vejledning og opsyn.

**OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!**

### GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres, repareres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Det skal sikres, at det er i brugskar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer.

### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER OG FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Ved anvendelse af et klatrestisæt er der principielt fare for strængulering mellem de to forbindelsesmidler. I tilfælde af et styrt ved klatring på klatrestier kan brugeren komme ud for alvorlige kvæstelser til trods for korrekt funktionsmåde af dette produkt. Desuden er det forbudt at ændre klatrestisættets forbindelsesarme med knuder.

1. Fastgørelse af klatrestisættet til fastbindingssele ved at indbindingssløjen føres igennem. Må kun fastgøres til et fastbindingspunkt, der er godkendt af selens producent.
2. Begge karabinhager skal være hængt ind i klatrestisikringen. Ved omhængning på mellemsikring skal én karabinhage altid blive ved med at være hængt ind i klatrestisikringen. Den anden karabinhage må ikke hænges ind i bærende elementer af sættet eller fastbindingssele.
3. Indhængning af en ekstra karabinhage i krydsninger eller for at hvile.
4. Inden brug skal klatrestisættet kontrolleres for eventuelle forbelastninger ved at båndenergiabsorberens lomme åbnes. Hvis røde tråde er synlige i en bredde på mere end 0,5 cm, må klatrestisættet ikke længere bruges og skal skiftes ud (nedstyrning ind i klatrestisættet, se grunde til kassering).
5. Forklaring af symbolerne for karabinhagens langs- og tværgående belastning.
6. Brugsklima.
7. Rens produkterne i lunken vand. Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Gænge desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov. Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonbaseret middel.
8. Uden for denne tilladte samlede brugervægt, samt ved usikkerhed / manglende erfaring af brugeren, potentielle faldhøjder > 5 m eller delvis udløsning af dæmpningssystemet (> 10 cm åbningsslængde), skal klatreren sikres yderligere med et reb iht. EN 892, EN 1891 eller et sammenligneligt PSU-system til sikring af eftergående klatrer.
9. Klatrestisættet er kun godkendt til brugere med en samlet vægt (klatrer inklusive udstyr) på mere end 40 kg og mindre end 120 kg.
10. Produktmærkningen befinder sig i båndenergiabsorberens lomme og på karabinhagesiden af klatrestisættets elastiske arme.

### LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne

påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også hvis de ikke bruges, udsat for en vis aldring; deres levetid afhænger frem for alt af UV-strålingens intensitet samt andre klimatiske miljøpåvirkninger, de er udsat for. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

#### **Maksimal levetid**

Ved optimal oplagring i ubenyttet tilstand: 12 år

#### **Maksimal anvendelsesvarighed**

Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagring betingelser: 10 år

#### **Hypig eller ekstrem brug**

Ved ufordelagtige anvendelsesbetingelser (f.eks. støv, UV-stråling, skiftevis fugtige og tørre betingelser som ved canyoning) kan anvendelsesvarigheden halveres. Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Principielt skal produktet straks kasseres, hvis følgende er tilfældet:

- ved tvivl om sikker anvendelse
- hvis klatrestisættet har været udsat for en faldbelastning, så indikatoren er blotlagt (røde tråde kan ses i en bredde på mere end 0,5 cm efter åbning af båndenergiabsorberens lomme). Op til en åbningslængde på 10 cm kan sættet stadig bruges til at afslutte klatrestien, inden det kasseres.
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- ved beskadigelser/tegn på slitage af sømmene
- ved synlige brand- eller smeltmærker, affarvning eller kraftig optrævling af båndet samt loddedhed
- hvis materialet har været i kontakt med kemikalier (f.eks. batterisyre)
- hvis karabinhagerne har dybe skurer eller furer
- hvis der kan ses rust på karabinhagerne
- hvis fallen ikke lukker af sig selv eller helt

#### **KONTROL OG DOKUMENTATION**

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, dog mindst en gang om året, af en kvalificeret person. Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig per-

son eller et godkendt testinstitut; om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollen og vedligeholdelsen skal dokumenteres for hvert produkt; følgende oplysninger skal noteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. En egnet skabelon findes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Ved kommerciel anvendelse skal oplysningerne i denne brugsvejledning stilles til rådighed for hver bruger inden anvendelsen.

#### **OPLAGRING OG TRANSPORT**

##### **Oplagring**

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier.

##### **Transport**

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.


#### **MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET**


Mærkning af båndenergiabsorberer

Producent: EDELRID

Model

Produktbetegnelse: Båndenergiabsorber til brug i forbindelse med et klatrestisæt iht. EN 958:2017 Chargenummer

 0123: Identifikation af organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D - 80339 München, Tyskland)

 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

 ÅÅÅÅ MM: Fremstillingsår og -måned

Brugervægt i kg

min = minimal tilladt samlet vægt af brugeren 40 kg


maks = maksimal tilladt samlet vægt af brugeren 120 kg

#### **MÆRKNINGER PÅ KARABINHAGEN**

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Karabinhage iht. EN 12275, type K, karabinhagens brudstyrke (minimale værdier se ill. 4.)

CE XXXX: Identifikation af organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr

 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermes erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende

krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link:

[http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

## OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub pod odpowiednim instruktażem i pod nadzorem. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami a nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkownika. Produkt należy sto-

sować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (PPE) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. Zmiana, naprawa lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. Należy zapewnić, aby produkt był w stanie nadający się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

## SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE I OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Podczas korzystania z zestawu wspinaczkowego istnieje ogólnie ryzyko uduszenia się między dwoma linkami lony. W przypadku odpadnięcia użytkownika podczas wspinaczki via ferrata może dojść do poważnych kontuzji pomimo prawidłowego funkcjonowania produktu. Poza

tym zabroniona jest modyfikacja ramion łączących zestaw wspinaczkowego poprzez użycie węzłów.

1. Zestaw wspinaczkowy przymocować do uprząży, przekładając pętlę. Przymocować tylko jednego punktu zaczepienia, dozwolonego przez producenta uprząży.
2. Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków przy przelotach jeden karabinek zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabinka nie wolno wpinać w elementy nośne zestawu lub pasa uprząży.
3. Zawieszenie dodatkowego karabńczyka na krzyżownikach lin lub do odpoczynku.
4. Przed rozpoczęciem użytkowania zestaw wspinaczkowy należy sprawdzić pod kątem występowania wcześniejszych obciążeń poprzez rozpięcie pokrowca taśmowego absorbera energii. Jeżeli na szerokości przekraczającej 0,5 cm widoczne są czerwone nitki, to zestaw wspinaczkowy nie może być już używany i musi zostać wymieniony (odpadnięcie z użyciem zestawu wspinaczkowego, patrz przyczyny wycofania z użytku).
5. Objaśnienie symboli oznaczających obciążenie wzdłużne i poprzeczne karabinka.
6. Warunki użytkowania.
7. Produktu czyścić w letniej wodzie. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku nie suszyć w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezwazosowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.
8. Jeśli całkowita waga użytkownika nie mieści się w dozwolonym przedziale, jak również w przypadku niepewności/braku doświadczenia użytkownika, możliwych wysokości odpadnięcia > 5 m lub po częściowym zadziałaniu systemu tłumienia (rozdzarcie o długości > 10 cm), wspinacz musi być zabezpieczony liną zgodną z normą EN 892, EN 1891 lub porównywalnym systemem indywidualnego wyposażenia ochronnego (SOI) służącym zabezpieczeniu użytkownika dochodzącego.

9. Zestaw wspinaczkowy dozwolony jest tylko dla osób o wadze całkowitej (wspinacz łącznie z wyposażeniem) wynoszącej powyżej 40 kg i poniżej 120 kg.
10. Oznaczenie produktu znajduje się wewnątrz pokrowca taśmowego absorbera energii oraz na elastycznych ramionach zestawu wspinaczkowego od strony karabinka.

## OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema<sup>®</sup>, aramid, vectran<sup>®</sup>), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

## Maksymalny okres przydatności

W optymalnych warunkach przechowywania bez użytkowania: 12 lat

## Maksymalny okres użytkowania

Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

## Częste lub ekstremalne użytkowanie

W niekorzystnych warunkach (np. pył, promieniowanie UV, zmiana wilgotności jak w przypadku kanioningu) okres użytkowania może zmniejszyć się o połowę. Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu:

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego użytkowania
- jeżeli zestaw wspinaczkowy został poddany obciążeniu przy odpadnięciu w taki sposób, że doszło do odłonięcia wskaźnika (po rozpięciu pokrowca taśmowego absorbera energii czerwone nitki są widoczne na szerokości przekraczającej 0,5 cm). Przy rozdarciu o długości maks. 10 cm można używać zestawu do zakończenia wspinaczki.



- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku uszkodzenia/oznak wytarcia szwów
- w przypadku widocznych śladów przypalenia bądź stopienia, odbarwienia lub silnego rozwłóknienia taśmy oraz włóknistości materiału
- jeśli materiał miał kontakt z chemikaliami (np. kwasem akumulatorowym)
- jeśli karabinki są silnie powyszczerbiane lub wyżłobione
- jeśli na karabinkach występuje rdza
- jeżeli zapięcie nie zamyka się samoczynnie lub nie zamyka się całkowicie

## KONTROLA I DOKUMENTACJA

Produkt musi być kontrolowany regularnie, co najmniej raz na rok, przez właściwego specjalistę. W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu; należy odnotować następujące informacje: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

W przypadku użytkowania komercyjnego, informacje zawarte w niniejszej instrukcji muszą być udostępnione każdemu użytkownikowi przed użyciem produktu.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

### Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami.

### Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować

wał torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

## ZNACZENIA NA PRODUKCIE

Oznakowanie taśmowego absorbera energii

Producent: EDELRID

Model

Nazwa produktu: Taśmowy absorber energii do użytku z zestawem wspinaczkowym zgodny z normą EN 958:2017 Numer serii

**CE** 0123: Identyfikacja organu nadzorującego produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy)

 Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

 RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

Waga użytkownika w kg

min. = minimalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 40 kg


maks. = maksymalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 120 kg

## ZNACZENIA NA KARABINKU

Producent: EDELRID

Nazwa produktu: Karabinek zgodny z normą EN 12275, typ K, obciążenie niszczące karabinka (wartości minimalne patrz rys. 4)

**CE** XXXX: Identyfikacja organu nadzorującego produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE)

 Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Endast tränade och erfarna personer eller personer som undervisas under uppsett får använda produkten. **OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

## ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originalkomponenter förändras, repareras eller avlägsnas kan produktens säkerhetsegenskaper påverkas negativt. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fattsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Produktens användbara tillstånd och korrekta funktion måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tveivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella

föreskrifter. PPE-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION OCH FÖRKLARING AV FIGURERNA

Vid användning av klätterselar består alltid fara för strypning mellan de bägge förbindelseoderna. Vid fall kan användaren skadas allvarligt trots korrekt funktionsvis hos produkten. Dess vidare är det förbjudet att förändra förbindelsearmarna med knutar.

1. Befästning av klätterselen vid remmen genom infogning av förbindelse slingan. Får endast befästas vid en av tillverkaren godkänd anknypningspunkt.
2. Bägge karbinhakar måste anslutas till klättersliggskåringen. Vid omhängning vid etappssäkring måste alltid en karbinhake förbli ansluten till klättersliggskåringen. Den andra karbinhaken får ej anslutas till setets eller selens bärande komponenter.
3. Befästning av en extra karbinhake i korsningar eller under rast.
4. För användningen av klättersliggsetet måste detta kontrolleras på eventuellt förbelastning genom öppning av bandfalldämparväskan. Om röda trådar syns över en bredd på över 0,5 cm så får klättersetet ej användas vidare och måste bytas (fall i klätterset, se Orsaker till kassering).
5. Förklaring av symbolerna för längs- och tvärbelastning av karbinhaken.
6. Användningsklimat.
7. Rengör produkterna med handvarmt vatten. Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur, torktumlare resp element får absolut inte användas! Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.
8. Utöver den tillåtna användarvikten, samt användarens osäkerhet/oerfarenhet, potentiella fallhöjder > 5 m, eller vid delvis utlösning av falldämpningssystemet (> 10 cm upprivning), måste klättraren säkras med ett rep enligt EN 892, EN 1891 eller jämförbart PSU-system till eftersäkring.

9. Klättersetet är endast godkänt för användare med en totalvikt (klättrare inklusive utrustning) över 40 kg och under 120 kg.
10. Produktmarkeringen befinner sig i bandfalldämparväskan och på karbinhakens sida på setets elastiska armar.

## LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; livslängden är beroende av den ultraviolettera strålningens intensitet och andra klimatvillkor som produkten utsätts för. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

## Maximal livslängd

Vid optimal förvaring i oanvänt tillstånd: 12 år.

## Maximal livslängd

Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor: 10 år

## Frekvent och extrem användning

Vid ogynnsamma användningsvillkor (t.ex. damm, UV-strålning, omväxlande fuktiga villkor som vid canyoning) kan användningstiden halveras. Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Principiellt måste produkten genast kasseras om följande inträffar:

- vid tvekel om säker användning
- om klättersetet utsatts för en fallbelastning, så att indikatorn frilagts (när bandfalldämparväskan öppnas syns röda trådar på en bredd av över 0,5 cm). Upp till max. 10 cm rivlängd kan setet användas till slutförning av klättringen.
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet
- vid skador/slitage på sömmarna
- vid synliga brand- eller smältmärken, förfärgning eller stark fibrering av bandet, samt pålsbildning
- om materialet har kommit i kontakt med kemikalier (t.ex. batterisyra)

- om karbinhakarna uppvisar djupa skårar eller ringar
- om karbinhakarna uppvisar rost
- om spännet ej stängs självständigt eller fullständigt

## KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Produkten måste regelbundet, minst en gång årligen, kontrolleras av en fackperson. Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Inspektion och underhåll måste dokumenteras för varje produkt; registrera följande information: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Vid kommersiellt bruk måste informationen i denna bruksanvisning göras tillgänglig för alla användare före användning.

## LAGRING OCH TRANSPORT

### Lagring

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier.

### Transport

Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier, försmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

## MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN


Markering av bandfalldämparen

Tillverkare: EDELRID

Modell

Produktbeteckning: Bandfalldämpare för användning i förbindelse med ett klätterset enligt EN 958:2017 Lott-nummer

CE 0123: Organisation som övervakar produktionen av PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad

Användarvikt i kg

min = minimalt tillåten totalvikt hos användaren 40 kg


max= maximalt tillåten totalvikt hos användaren 120 kg

## MARKERINGAR PÅ KARBINHAKEN

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: Karbinhake enligt EN 12275, Typ K, karbinhakens brottvärden (minimalvärdet se fig. 4)

CE XXXX: myndighet som övervakar produktion av PPE

 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

## CE

### VSEOBEČNÝ NÁVOD K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemožno však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozičích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. **Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!**

### VSEOBEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změni, opraví nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidávaných dílů. Před a po použití zkontrolujte, zda je výrobek

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/) Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om lottnumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

nepoškozený a správně funguje. Musí se zajistit použitelný stav a správná funkce. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

## INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK A VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Při používání ferratového setu obecně hrozí nebezpečí úškrcení mezi oběma spojovacími prostředky. V případě pádu může při lezení na ferratách dojít i přes správné fungování tohoto produktu k těžkým zraněním uživatele. Dále je zakázáno upravovat spojovací ramena ferratového setu pomocí uzlů.

1. Připevnění ferratového setu na úvazek provléknutím navozovacího oka. Připevňuje pouze v navozovacím bodě schváleném výrobcem úvazku.
2. Obě karabiny musí být zavěšeny na jisticí lano. Při zavěšování u postupových jisticíh musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jisticím laně. Druhá karabina se nesmí zavěšovat do nosných prvků ferratového setu nebo úvazku.
3. Zavěšení další karabiny v traverzech nebo k odpočinku.
4. Před použitím otevřete pouzdro tlumiče pádu a zkontrolujte, zda není ferratový set poškozen případným předchozím zatížením. Když jsou na širce větší než 0,5 cm vidět červená vlákna, nesmí se ferratový set již používat a musí se vyměnit. (pád do ferratového setu, viz důvody vyřazení).

5. Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení karabiny.
6. Klima při používání.
7. Očistěte produkty ve vlažné vodě. Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti topných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na telefonové nebo silikonové bázi.
8. Je-li celková hmotnost uživatele mimo povolený rozsah, při nejistotě / nezuženosti uživatele, při mnohých pádech z výšky > 5 m, nebo po částečné aktivaci tlumiče pádu (délka vytržení > 10 cm), se musí lezec jistit lanem podle EN 892, EN 1891 nebo srovnatelným systémem OOP pro jistění druholezce.
9. Ferratový set je povolený jen pro uživatele s celkovou hmotností (lezec včetně vybavení) větší než 40 kg a menší než 120 kg.
10. Označení produktu se nachází v pouzdru tlumiče pádu a na straně karabiny elastických ramen ferratového setu.

## ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejspíše po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid, Vectran<sup>®</sup>) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejspíše po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

## Maximální životnost

Při optimálním skladování v nepoužitém stavu: 12 let

### Maximální doba používání

V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

### Častější nebo extrémní používání

V nepříznivých podmínkách používání (např. prach, UV záření, podmínky se střídáním období s vysokou vlhkostí,

jako např. u canyoningu) se může životnost zkrátit na polovinu. Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Produkt se musí okamžitě vyřadit, nastanou-li následující okolnosti:

- při pochybnostech o bezpečném použití
- když byl ferratový set vystaven zatížení pádem, takže je indikátor odkrytý (červená vlákna jsou po otevření pouzdra tlumiče pádu zřetelně viditelná na šířce větší než 0,5 cm). Do délky vytržení max. 10 cm lze set předtím ještě použít k dokončení zajištěné cesty.
- při poškození krajů popruhů nebo když jsou z materiálu popruhu vytažena vlákna
- při poškození/oděni švů
- při viditelných známkách působení ohně nebo tavení, zbarvení nebo při silném roztřepení popruhů i vzniku srstnatého povrchu
- když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi (např. akumulátorová kyselina)
- když mají karabiny hluboké vrypy nebo rýhy
- když se na karabinách objeví koroz
- když se západka nezavírá sama nebo se nezavírá úplně

## PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Výrobek musí být pravidelně, nejméně jednou ročně, kontrolován odborníkem. Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontrola a údržba se musí pro každý produkt dokumentovat; zaznamenají si následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačnou identifikaci, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Při profesionálním používání je nutné poskytnout každému uživateli informace obsažené v tomto návodu k použití.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

### Skladování

Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chrťte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi.

## Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Značení na pásovém tlumiči pádu

Výrobce: EDELRID

Model

Označení výrobku: Pásový tlumič pádu pro použití ve spojení s ferratovým setem podle EN 958:2017 Číslo šarže

**CE** 0123: Identifikace instituce zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Německo)

 čtěte a dodržujte varování a návody

 RRRR MM: rok výroby a měsíc

Váha uživatele v kg

min = minimální povolená celková hmotnost uživatele  
40 kg

max= maximální povolená celková hmotnost uživatele  
120 kg

## ZNAČENÍ NA KARABINĚ

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Karabina podle EN 12275, typ K, pevnost karabiny (minimální hodnoty viz obr. 4.)

**CE** XXXX: Identifikace instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

 čtěte a dodržujte varování a návody

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

## RO

## INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreveză de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. **Atenție: La nespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!**

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE

Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escaladarea și lucrul la înălțime și adâncime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențiile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Utilizarea trebuie să se facă din principiu, numai în legătură cu componente cu marcaje CE ale echipamentului individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate, reparate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin acestea. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționarea corectă. Trebuie asigurată starea utilizabilă și funcțio-

narea corectă. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

## INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI ȘI EXPLICAREA FIGURILOR

La utilizarea unui set via ferrata, există în principiu pericolul de strângulare între cele două mijloace de legătură. În cazul unei căderi la deplasările pe vie ferrate, deși acest produs funcționează corect, se pot produce vătămări corporale grave ale utilizatorului. În plus, este interzisă modificarea brațelor de legătură ale setului via ferrata prin noduri.

1. Fixarea setului via ferrata de ham, prin prinderea în buclă legătură. Fixarea se face numai la un punct de asigurare, autorizat de producătorul hamului.
2. Ambele carabiniere trebuie să fie agățate în siguranța de la via ferrata. În cazul agățării într-o siguranță intermediară, mereu trebuie să rămână o carabinieră agățată în siguranța de la via ferrata. Este interzisă agățarea celei de-a doua carabiniere în elementele portante ale setului sau ale hamului.
3. Agățarea unei carabiniere suplimentare în pasaje de traversare sau pentru odihnă.
4. Înainte de utilizare, setul via ferrata trebuie verificat la eventualele sarcini preliminare, prin deschiderea sacului chingii amortizor de cădere. Dacă pe o lățime de peste 0,5 cm sunt vizibile fire roșii, este interzisă utilizarea în continuare a setului via ferrata, iar acesta trebuie înlocuit (cădere în setul via ferrata, a se vedea motivele de eliminare).
5. Explicația simbolurilor pentru solicitarea longitudinală și transversală a carabinierei.
6. Clima de utilizare.
7. Produsele se curăță cu apă caldă. Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfec-

tare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

8. În afara greutății totale admise a utilizatorului, precum și în caz de nesiguranță / lipsă de experiență a utilizatorului, a înălțimilor de cădere potențiale > 5 m, sau după declanșarea parțială a sistemului de amortizare (> 10 cm lungime de rupere), alpinistul trebuie să fie asigurat cu o coardă, în conformitate cu EN 892, EN 1891 sau cu un sistem similar de EIP, în vederea asigurării secundului.
9. Setul via ferrata este admis numai pentru utilizatori cu o greutate totală (alpinist, inclusiv echipament) mai mare de 40 kg și mai mică de 120 kg.
10. Marcajul produsului se găsește în interiorul sacului chingii amortizor de cădere și pe partea carabinierei a brațelor elastice ale setului via ferrata.

## DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema<sup>®</sup>, aramidă, vectran<sup>®</sup>), sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire; durata de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

### Durata maximă de viață

La o depozitare optimă, în stare neutilizată: 12 ani

### Durata maximă de utilizare

La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare: 10 ani

### Utilizare frecventă și extremă

În condiții de utilizare nefavorabile (ca de exemplu praf, radiație UV, condiții de umed și uscat, ca la Canyoning), durata de utilizare se poate înjumătăți. Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale dete-

riorări și la funcționare corectă. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat, într-una din următoarele situații:

- în caz de dubiu, privind utilizarea în siguranță
- dacă setul via ferrata a fost expus unei solicitări de cădere, astfel încât indicatorul este dezvelit (după deschiderea sacului chingii amortizor de cădere, sunt clar vizibile fire roșii, pe o lățime mai mare de 0,5 cm). Până la max. 10 cm lungime de rupere, setul se mai poate utiliza pentru finalizarea viei ferrata.
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- la deteriorări/fenomene de uzură prin frecarea cusăturilor
- la marcaje vizibile de arsurii sau de topire, decolorare sau a defibrării puternice a chingii, cât și scămoșare
- dacă materialul a venit în contact cu substanțe chimice (de ex. acid pentru baterii)
- dacă carabinierele prezintă creștături sau striaiți adânci
- dacă rugina este vizibilă pe carabiniere
- dacă închizătoarea cu arc nu se închide de la sine sau nu se închide complet

## VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAȚIA

Produsul trebuie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de o persoană competentă. În cazul utilizării comerciale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, se verifică și lizibilitatea caracteristicilor produsului. Verificarea și întreținerea trebuie să fie documentate pentru fiecare produs; rețineți următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele și adresa producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). La utilizarea industrială, înainte de utilizare, fiecărui utilizator trebuie să i se pună la dispoziție informațiile conținute în aceste instrucțiuni de utilizare.

## DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

**Depozitarea** într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice.

## Transport

Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

## MARCAJELE DE PE PRODUS

Marcajul chingii amortizor de cădere

Producător: EDELRID

Model

Denumire produs: Chingă amortizor de cădere pentru utilizarea într-un set via ferrata, conform EN 958:2017  
Număr lot

**CE** 0123: Organismul de monitorizare a producției EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)

 avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

**AAAA** LL: Anul de fabricație și luna

Greutate utilizator în kg

min = Greutatea totală minim admisă a utilizatorului 40 kg

max = Greutatea totală maximă a utilizatorului 120 kg

## MARCAJELE DE PE CARABINIERĂ

Producător: EDELRID

Denumire produs: Carabiniere conform EN 12275, tip K, rezistența la rupere a carabinierei (pentru valori minime, a se vedea fig. 4)

**CE** XXXX: Identificarea organismului de monitorizare a producției EIP

 avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.



## YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKAVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle käyttömaan kielsinä, ja niitä on noudatettava varusteen koko käyttöajan ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa. **Huomio: Käyttöohjeen laiminlyöntiä liittyy hengenvaara!**

## YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKAVAT OHJEET

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyä henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkupeisten osien muuttaminen, kunnostaminen tai poistaminen voi heikentää turvaominaisuuksia. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suositellaan lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaan kuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuot-

teet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT JA KUVIEN SELITYS

Via ferrata -setin käyttöön liittyy aina kuristumisen vaara kummankin jatkon välillä. Via ferrata -reitillä putoaminen voi tuotteen oikeasta toiminnasta huolimatta johtaa käyttäjän vakaviin vammoihin. Lisäksi on kiellettyä muuttaa via ferrata -setin liitännäsvärsä solmuilla.

1. Via ferrata -setin kiinnittäminen valjaisiin kiinnitysilmiin läpi. Kiinnitys vain valjaiden valmistajan hyväksymään kiinnityspisteeseen.
2. Kummankin sulkurenkaan on oltava ripustettu via ferrata -varmistimeen. Siirrettäessä sulkurengasta välivarmistitissa yhden sulkurenkaan täytyy aina pysyä kiinnitettynä via ferrata -varmistimeen. Toista sulkurengasta ei saa kiinnittää setin tai valjaiden kantaviin osiin.
3. Lisäsulkurenkaan kiinnittäminen ylityksissä tai taukoja varten.
4. Ennen via ferrata -setin käyttöä on tarkistettava, onko settiä tuormittettu liikaa avamalla rykäyksen-vaimentimen kuormi. Jos yli 0,5 cm:n leveydeltä on näkyvissä punaisia lankoja, via ferrata -setin käyttöä ei saa enää jatkaa ja se on vaihdettava uuteen (putoaminen via ferrata -settiin, katso käytöstä poistamisen syyt).
5. Sulkurenkaan vaaka- ja pitkittäiskuormituksen symbolien selitys.
6. Käyttöolosuhteet.
7. Puhdistuotteet kädenlämpöisessä vedessä. Huuhtelee hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuvaajassa tai lämpöpattereiden lähellä! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon-tai silikonipohjaisella aineella.
8. Jos käyttäjän kokonaispaino on sallitun arvon ulkopuolella, käyttäjä on epävarma/kokettamaton, mahdollinen putoamiskorkeus on > 5 m tai vaimennusjärjestelmä laukeaa osittain (> 10 cm repeämisspituus),

kiipeilijä on varmistettava standardin EN 892, EN 1891 tai vastaavan mukaisella yläköysi-kiipeilyn henkilönsuojainjärjestelmällä.

9. Via ferrata -setti on sallittu vain kokonaispainolle (kiipeilijä ja varusteet), joka on yli 40 kg ja alle 120 kg.
10. Tuotteen merkintä löytyy nykäyksenvaimentimen taskun sisältä ja sulkenkaan puolella via ferrata -setin elastisista varista.

## KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kulluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kulluttua loppuun. Kemiallisista kuiduista (polymidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultravioletisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kulluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kulluttua loppuun.

## Maksimikestoikä

Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ilman käyttöä: 12 vuotta

## Maksimikäyttöikä

Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta

## Tiheä tai äärimmäinen käyttö

Epäsuotuisissa käyttöolosuhteissa (esim. pöly, UV-säteily, välillä kosteat olosuhteet kuten esimerkiksi kanjoneissa kuljettaessa) käyttöikä voi puolittua. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuote on poistettava välittömästi käytöstä seuraavissa tapauksissa:

- turvallinen käyttö ei ole varmaa
- via ferrata -setti on altistunut putoamiskuormitukselle siten, että indikaattori on näkyvässä (punaiset langat ovat selvästi havaittavissa yli 0,5 cm:n leveydeltä, kun nykäyksenvaimentimen tasku on avattu). Settiä voidaan käyttää vielä reitin loppuun saakka enintään 10 cm:n repeämspituuteen saakka.
- hinnan reunat ovat vioittuneet tai hinnamateriaalista on irronnut lankoja

- saumoissa on vaurioita/kulumista
- hihnassa on näkyvässä palo- tai sulamisjälkiä, haalistumista tai kuitujen irtoamista tai karvamaisuutta
- materiaali on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa (esim. akkuhappo)
- sulkenkaissa on syviä lovia tai uurteita
- sulkenkaissa näkyy ruostetta
- salpa ei sulkeudu automaattisesti tai kokonaan

## TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

Pätevän henkilön on tarkastettava tuote säännöllisesti, vähintään kerran vuodessa. Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyin tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastus ja huolto on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle; kirjaa seuraavat tiedot: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Ammatikäytössä käyttöohjeen sisältämät tiedot on toimitettava jokaisen käyttäjän käyttöön ennen käytön aloittamista.

## SÄILYTYS JA KULJETUS

### Säilytys

Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetuskoteloiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin.

### Kuljetus

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuskoteloa.

## TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Nykyksenvaimentimen merkintä


Valmistaja: EDELRID

Malli

Tuotenimike: EN 958:2017 -standardin mukainen via ferrata -setin kanssa käytettäväksi tarkoitettu nykäyksenvaimennin Eränumero

CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tahon (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Saksa)

 Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

 JJJJ MM: valmistusvuosi ja -kuukausi

Käyttäjän paino, kg

min = käyttäjän pienin sallittu kokonaispaino 40 kg

max = käyttäjän suurin sallittu kokonaispaino 120 kg

## SULKURENKAASSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: EN 12275 -standardin mukainen sulkurengas, tyyppi K, sulkurenkaan murtolujuus (minimiarvot, katso kuva 4)

## SK

## VŠEOBECNÝ NÁVOD NA POUŽITIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť prídelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané použitie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradíť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hlbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len tréningovým a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby. **Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hlbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so

CE XXXX: Henkilönsuojaimien valmistusta valvovan tahon tunniste

 Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia, opraviva alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporúča, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred a po použití skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Musí sa zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBKU A VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Pri používaní ferratového setu v zásade hrozí nebezpečenstvo zaškrtania medzi oboma spojovacími prostriedkami. V prípade pádu môže aj pri lezení na ferratách dôjsť aj napriek správne fungovaniu tohto produktu k ťažkým zraneniam používateľa. Ďalej je zakázané upravovať spojovacie ramená ferratového setu pomocou uzlov.

1. Pripevnenie ferratového setu na úväzok prostredníctvom prevlečenia naväzovacieho oka. Upevňujte len k naväzovaciemu bodu, ktorý bol schválený výrobcom úväzku.
2. Obe karabíny musia byť zavesené na istiace lano. Pri zavesovaní na postupové istenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane. Druhá karabína sa nesmie vešať do nosných prvkov setu alebo úväzku.
3. Zavesenie prídavnej karabíny v traverzoch alebo pri oddychu.
4. Pred použitím otvorte puzdro tlmíča pádu a skontrolujte, či ferratový set nie je poškodený prípadným predchádzajúcim použitím. Ak sú na šírke viac ako 0,5 cm viditeľné červené vlákna, nesmie sa ferratový set už ďalej používať a musí sa vymeniť (pád do ferratového setu, pozri dôvody vyradenia).
5. Vysvetlenie symbolov pozdĺžneho a priečného zaťaženia karabíny.
6. Klíma pri používaní
7. Výrobky čistite vo vlažnej vode. Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kľby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na telefónovej alebo silikónovej báze.
8. Ak je celková hmotnosť používateľa mimo povolený rozsah, pri neistote/neskúsenosti používateľa, pri možných pádoch z výšky > 5 m, alebo po čiastočnej aktivácii tlmíča pádu (dĺžka vytrhnutia > 10 cm), sa musí lezec istiť lanom podľa EN 892, EN 1891 alebo porovnateľným systémom OOP pre istenie druhehoľzca.
9. Ferratový set je schválený len pre používateľa s celkovou hmotnosťou (lezec vrátane vybavenia) väčšou ako 40 kg a menšou ako 120 kg.
10. Označenie výrobku sa nachádza v puzdre tlmíča pádu a na strane karabíny elastických ramien ferratového setu.

## ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a počítanosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí

maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, aramid, Vectran<sup>®</sup>) podliehajú i bez použitia určitým starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

## Maximálna životnosť

Pri optimálnom skladovaní v nepoužitom stave: 12 rokov

## Maximálna doba používania

V prípade správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov

## Častejšie alebo extrémne používanie

Pri nepriaznivých podmienkach používania (napr. prach, UV žiarenie, podmienky so striedavou vysokou vlhkosťou ako pri canyoningu) sa môže životnosť skrátiť na polovicu. Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Výrobok sa musí okamžite vyradiť v nasledujúcich prípadoch:

- pri pochybnostiach o bezpečnom používaní
- ak bol ferratový set vystavený zaťaženiu pádom, takže je indikátor odkrytý (červené vlákna sú po otvorení puzdra tlmíča pádu zreteľne viditeľné na šírke väčšej ako 0,5 cm). Do dĺžky vytrhnutia max. 10 cm je možné set ešte použiť na dokončenie zaistenej cesty.
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna
- pri poškodených/odratých švoch
- pri viditeľných známkach pôsobenia ohňa alebo tavenia, pri sfarbení alebo pri silnom rozstrapkáni popruhu
- ak sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami (napr. akumulátorová kyselina)
- ak majú karabíny hlboké vrypy alebo ryhy
- ak sa na karabinách objaví hrdza
- ak sa západka nezatvára samočinne alebo sa nezatvára úplne

## PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

Výrobok musí byť pravidelne, najmenej raz ročne, kontrolovaný odborníkmi. Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne,

výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontrola a údržba sa musia pre každý výrobok zdokumentovať; zaznamenajte si nasledujúce informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačnú identifikáciu, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Pri profesionálnom používaní je nutné poskytnúť každému používateľovi informácie obsiahnuté v tomto návode na použitie.

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

### Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

### Preprava

Chráňte výrobok pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickými poškodením. Na ochranu výrobku by mal používať ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

## ZNAČENIE NA VÝROBKU


Značenie na pásovom tlmíči pádu


Výrobca: EDELRID

Model

Označenie výrobku: Pásový tlmíč pádu pre použitie v spojení s ferratovým setom podľa EN 958:2017 Číslo šarže

CE 0123: Identifikácia skúšobne vykonávajúcej dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

 Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie RRRR MM: rok výroby a mesiac

 Hmotnosť používateľa v kg  
min = minimálna prípustná celková hmotnosť používateľa 40 kg  
max = maximálna prípustná celková hmotnosť používateľa 120 kg

## ZNAČENIE NA KARABÍNE

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Karabína podľa EN 12275, typ K, medza pevnosti karabíny (minimálne hodnoty - pozri obr. 4.)

CE XXXX: Identifikácia skúšobne vykonávajúcej dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

 Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácie, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

## HU

## ÁLTALÁNOS FELHASZNÁLÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használatra előtűt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszázág nyelvében a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak

a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használatához. A hegmászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett.

**Figurelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!**

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja, eltávolítja, vagy javítja, azzal korlátozhatja biztonsági tulajdonságait. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a terméket az esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. Biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó vizsgálás és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

## TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK ÉS AZ ÁBRÁK MEGYÁRZATA

Via ferrata szett használatát során alapjában fennáll a két összekötőszár között a fújtás veszélye. Zuhanás esetén a via ferrata megmászásakor a jelen termék megfelelő működése esetén is súlyosan megsérülhet a felhasználó. Továbbá tilos az összekötőszárak csomózással történő módosítása.

1. A via ferrata szett rögzítése a beülőbe a bekötőhurok áthurokolásával. Csak a beülő gyártója által engedélyezett bekötési ponthoz rögzítse.
2. Mindkét karabinert be kell akasztani a via ferrata biztosítószerkeztbe. A köztes biztosítószáknál az átakasztás során egy karabinernek mindig a via ferrata biztosítószerkeztbe beakasztva kell maradnia. A második karabinert tilos a szett vagy a beülő teherhordó elemeibe beakasztani.

3. Egy további karabiner beakasztása kereszteződések-nél vagy pihenéshez.
4. Használat előtt ellenőrizni kell a via ferrata szettet az esetleges korábbi terhelések szempontjából, a zuhanásgátló tokjának kinyitásával. Ha 0,5 cm-nél szelebbe sávban vörös szálak láthatók, a via ferrata szettet nem szabad tovább használni és le kell cserélni (belezuhanás a via ferrata szettbe, lásd a selejtezés okai).
5. A terméket hosszanti és keresztirányú terhelésére vonatkozó szimbólumok ismertetése.
6. Hőmérsékleti előírások.
7. A termékeket kézzel vízben tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógéppel vagy fűtőtestek közelében szárítsa! Szükség esetén felhasználható a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszer. A fémrészek csuklóit tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikonalapú szerral.
8. A megengedett felhasználói össztömegén kívül eső, valamint a bizonytalan/tapasztalatlan mászókat, > 5 m potenciális esésmagasságnál, vagy az energiaelnyelő rendszer részleges kioldása esetén (energiaelnyelő felszakadása > 10 cm) az EN 892, EN 1891 szerinti, vagy ennek megfelelő személyi védőfelszereléssel kell felso biztosítással utánbiztosítani.
9. A via ferrata szett csak 40 kg-nál nagyobb és 120 kg-nál kisebb össztömegű felhasználó (mászó a felszereléssel együtt) számára engedélyezett.
10. A termékjelölés a zuhanásgátló tok belsejében és a via ferrata szett rugalmas szárainak karabiner felőli oldalán található.

## ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkisebb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A szintetikus szárlakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultravioleta sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkisebb a maxi-

mális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

### **Maximális élettartam**

Optimális tárolás mellett, nem használt állapotban: 12 év  
**Maximális felhasználási idő**  
Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év

### **Gyakori vagy extrém használat**

Kedvezőtlen körülmények között (pl.: por, UV-sugárzás, változóan nedves körülmények, mint pl. a kanyonozás) esetén a használati időtartam a felére csökkenhet. Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. Alapvetően a terméket azonnal le kell selejtezni, ha a következők tapasztalhatók:

- a biztonságos használattal szembeni kétség esetén
- ha a via ferrata szett esés általi terhelésnek volt kitéve, és az indikátor szabaddá válik (a zuhanásgátló tok kinyitásakor nagyobb mint 0,5 cm-es szélességben látszódnak a piros szálak). Az energiaelnyelő maximum 10 cm-es felszakadása esetén a szettet még lehet használni a via ferratázás befejezéséhez.
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából
- a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek
- ha a hevederen égés, olvadás jelei láthatók, elszíneződött vagy erősen kiszáradott, kiszöszölődött
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett (pl.: akkumulátorsav)
- ha a karabineren vágások, barázdák figyelhetők meg
- ha a karabiner rozsdásodik
- ha a nyelv nem zár magától vagy teljesen

### **FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ**

A terméket rendszeresen, legalább évente egyszer hozzáférhető személynek ellenőriznie kell. Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzést és karbantartást minden egyes termék esetén dokumentálni kell; őrizze meg a következő információkat: termékjelölés és -név, gyártó neve, és elérhe-

téségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Ipari felhasználás esetén az ezen használati útmutatóban szereplő információkat használat előtt a termék minden felhasználójának rendelkezésére kell bocsátani.

### **TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS**

#### **Tárolás**

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet.

#### **Szállítás**

Óvja a terméket a közvetlen napsugárzástól, vegyszerektől, szennyeződéstől és a mechanikai sérülésektől. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

### **JELÖLÉSEK A TERMÉKEN**

A zuhanásgátló jelölése


Gyártó: EDELRID

Modell

Termékmegnevezés: Zuhanásgátló via ferrata szettel való együttes használatra EN 958:2017 szerint

Gyártási szám:

**CE** 01 23: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonosítója (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München)

 a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

 **ÉÉÉÉ HH:** gyártás éve és hónapja

Felhasználó tömege kg-ban

min = a felhasználó megengedett legkisebb teljes tömege 40 kg,


max = a felhasználó megengedett legnagyobb teljes tömege 120 kg

### **JELÖLÉSEK A KARABINEREN**

Gyártó: EDELRID

Termékmegnevezés: EN 12275 szerinti karabiner, K-típus, a karabiner szakítószilárdsága (a minimális értékeket lásd a 4. ábrán)

**CE** XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonosítója

 a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/) Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

## BG

### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствена отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни въздействия. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на безопасността при употреба. Използ-

ването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени, ремонтирани или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променено или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Трябва да се гарантира годното за употреба състояние и правилното функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и наймалкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

### СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ И РАЗЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

При използването на комплект за виа ферата по принцип е налице опасност от задушаване между двата съединителя. При ходене по виа ферата, в случай на падане, въпреки правилното функциониране на този продукт, може да



се стигне до тежки наранявания на потребителя. Освен това е забранено, свързващите разклонения на комплекта за виа ферата да се променят чрез възли.

1. Закрепване на комплекта за виа ферата към предпазния колан срещу падане чрез прокарване на примката за закачване на въжето. Закрепвайте само към одобрена от производителя на колана точка за закрепване.
2. Двата карабинера трябва да са закачени в устройството за осигуряване на комплекта за виа ферата. При закачване в междинни устройства за осигуряване, единият карабинер трябва винаги да остава закачен в устройството за осигуряване на комплекта за виа ферата. Вторият карабинер не бива да се закачва в носещите елементи на комплекта или на предпазния колан срещу падане.
3. Закачване на допълнителен карабинер при пресичания или за почивка.
4. Преди използване комплектът за виа ферата трябва да се провери за евентуални предварителни натоварвания, като се отвори джобът за лентовия погълтател на енергия. Ако на ширина от повече от 0,5 cm се виждат червени конци, комплектът за виа ферата не бива да се използва повече и трябва да се подмени (падане в комплекта за виа ферата, виж причини за бракуване).
5. Обяснение на символите за надлъжно и напречно натоварване на карабинера.
6. Климат на използване.
7. Почистете продуктите в хладка вода. Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилня или в близост до отоплителни тела! Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

8. Ако общото тегло на ползвателя надвишава одобреното тегло, както и при несигурност/неопитност на ползвателя, потенциални височини на падане > 5 m или след частично сработване на погълтателя на енергия (> 10 cm дължина след пълно разкъсване), катерачът трябва допълнително да се осигури с въже съгласно EN 892, EN 1891 или с еквивалентна ЛПС система за осигуряване на втория катерач.
9. Комплектът за виа ферата е одобрен само за ползватели с общо тегло (катерач, вкл. оборудване), по-голямо от 40 kg и по-малко от 120 kg.
10. Продуктовото обозначение се намира в джоба за лентовия погълтател на енергия и от страната на карабинера на еластичните разклонители на комплекта за виа ферата.

#### ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи найвече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Дулепта®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи найвече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. След изтичане на срока на употреба, съответно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Максимален срок на експлоатация

При оптимално съхранение в неизползвано състояние: 12 години

Максимална продължителност на използване  
При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: 10 години

## По-честа или екстремна употреба

При неблагоприятни условия на използване (напр. прах, ултравиолетови лъчи, условия с променлива влажност, както при спускане на рапел) срокът на употреба може да се намали наполовина. Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва винаги да се бракува веднага, ако е налице следното:

- при съмнение в безопасното използване
- ако комплектът за виа ферата е бил изложен на натоварване при падане, така че индикаторът да е оголен (след отваряне на джоба за лентовия поглъщател на енергия се виждат червени конци на ширина, по-голяма от 0,5 cm). До макс. 10 cm дължина след пълно разкъсване преди това комплектът може още да се използва за завършване на виа ферата.
- при повреда на ръбовете или ако от материалата на лентата стърчат влакна
- при повреди/протривания на шевовете
- при видими следи от изгаряне или разтопяване, обезцветяване или силно разкъсване на лентата, както и нагрояване
- ако материалът е влязъл в контакт с химикали (напр. акумулаторна киселина)
- ако по карабинерите има дълбоки рези или вдлъбнатини
- ако по карабинерите се вижда ръжда
- ако фиксаторът не се затваря сам или не се затваря докрай

## ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

Продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от компетентно лице. При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверката и техническото обслужване трябва да се

документира за всеки продукт; запишете следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)  
При професионално използване информацията от това ръководство за употреба трябва да се предостави на всеки ползвател преди използването.

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

### Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали.

### Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА


Маркировка на лентовия поглъщател на енергия

Производител: EDELRID

Модел

Наименование на продукта: Лентов поглъщател на енергия за използване в комбинация с комплект за виа ферата съгласно EN 958:2017  
Номер на партида

CE 0123: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват  
GGGG MM: Година на производство и месец  
Тегло на ползвателя в kg  
мин. = минимално разрешено общо тегло на ползвателя 40 kg


макс. = максимално разрешено общо тегло на ползвателя 120 kg

## ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ КАРАБИНЕРА

Производител: EDELRID

Наименование на продукта: Карабинер съгласно EN 12275, тип К, якост на разрушаване на карабинера (минимални стойности виж фиг.4)

CE XXXX: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС

 предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантите разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

## GR

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραχωρούνται από τον εμπορικό αντιπρόσωπο στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας χρήσης, και θα πρέπει να φυλάσσονται σε όλη τη διάρκεια χρήσης του εξοπλισμού. Οι πληροφορίες χρήσης που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβάσια, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και επίβλεψη. Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβάσια, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές

επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεχείς ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσω ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Η τροποποίηση, επισκευή ή αφαίρεση γνήσιων εξαρτημάτων του προϊόντος μπορεί να περιορίσει τις ιδιότητες ασφαλείας του. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το προϊόν για πιθανές φθορές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και ασφαμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεύθυνους χρήσης. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθι-

κοί κανονισμοί. Τα μέσα ατομικής προστασίας προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Κατά τη χρήση ενός kit Via Ferrata υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού ανάμεσα στους δύο αναβάτες. Σε περίπτωση πτώσης κατά τη διάρκεια μιας διαδρομής Via Ferrata μπορεί να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί του χρήστη παρά τον σωστό τρόπο χρήσης αυτού του προϊόντος. Επίσης απαγορεύεται η τροποποίηση των συνδετικών βραχιόνων του kit Via Ferrata με δέσιμο.

1. Στερέωση του kit Via Ferrata στη ζώνη πρόσδεσης με πέρασμα στη θηλιά πρόσδεσης. Στερεώνετε μόνο σε σημείο πρόσδεσης εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή της ζώνης.
2. Και τα δύο караμπίνερ πρέπει να είναι αναρτημένα στην ασφάλεια Via Ferrata. Κατά τη μεταπήδηση σε ενδιάμεσες ασφάλειες ένα από τα караμπίνερ πρέπει να παραμένει πάντα αναρτημένο στην ασφάλεια Via Ferrata. Το δεύτερο караμπίνερ δεν επιτρέπεται να αναρτηθεί σε φέροντα στοιχεία του kit ή του υποντρεϊ πρόσδεσης.
3. Ανάρτηση ενός επιπλέον караμπίνερ σε διαδρομές ή για ξεκούραση.
4. Πριν από τη χρήση του, το kit Via Ferrata θα πρέπει να ελέγχεται για ενδεχόμενες προηγούμενες καταπονήσεις με άνοιγμα της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών. Αν είναι ορατά κόκκινα νήματα πλάτους πάνω από 0,5 cm, το kit Via Ferrata δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον και πρέπει να αντικατασταθεί (πτώση στο kit Via Ferrata, βλ. λόγους απόσυρσης).
5. Επεξήγηση των συμβόλων για την επιμέλη και την εγκάρσια φόρτιση του караμπίνερ.
6. Κλιματικές συνθήκες χρήσης.
7. Τα προϊόντα καθαρίζονται με χλιαρό νερό. Ξεπλύνετε καλά. Αφήνετε πάντα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών

εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται μετά τον καθαρισμό τακτικά με λάδι χωρίς οξέα ή με κάποιο μέσο με βάση το τελλόν ή τη σιλκόνη.

8. Εκτός του επιτρεπόμενου συνολικού βάρους χρήστη, καθώς και σε περίπτωση ανασφάλειας/απειρίας του χρήστη, πιθανού ύψους πτώσης > 5 m, ή μετά από μερική ενεργοποίηση του συστήματος απορρόφησης κραδασμών (> 10 cm μήκος ρήξης), ο αναρριχητής πρέπει να ασφαλιστεί με συμπατόχοινο κατά EN 892, EN 1891 ή με αντίστοιχο σύστημα ΜΑΠ για ασφάλιση του δεύτερου αναρριχητή.
9. Η χρήση του kit Via Ferrata επιτρέπεται μόνο για χρήστες με συνολικό βάρος (αναρριχητής μαζί με τον εξοπλισμό) πάνω από 40 kg και κάτω από 120 kg.
10. Η σήμανση του προϊόντος βρίσκεται εντός της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών και στην πλευρά των караμπίνερ των ελαστικών βραχιόνων του kit Via Ferrata.

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμίδιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση.

### Μέγιστη διάρκεια ζωής

Σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς να χρησιμοποιηθεί: 12 έτη

### Μέγιστη διάρκεια χρήσης

Με ορθή χρήση, χωρίς ανηλιπτή φθορά και σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη

## Συχνή ή ακραία χρήση

Κάτω από αντίξοες συνθήκες χρήσης (π.χ. σκόνη, υπερύθρης ακτινοβολία, εναλλαγή υγρών-ξηρών συνθηκών όπως στο canyoning) η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί στο μισό. Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για πιθανές φθορές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως στις εξής περιπτώσεις:

- σε περίπτωση αμφιβολιών για την ασφαλή χρήση του
- αν το kit Via Ferrata έχει εκτεθεί σε φορτίο πτώσης, με αποτέλεσμα να αποκαλυφθεί ο δεικτής (μετά το άνοιγμα της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών είναι ορατά κόκκινα νήματα πλάτους πάνω από 0,5 cm). Μέχρι μέγ. μήκος ρήξης 10 cm η χρήση του kit μπορεί να συνεχιστεί για την ολοκλήρωση της διαδρομής Via Ferrata.
- αν υπάρχουν ζημιές στις άκρες του ιμάντα ή αν έχουν βγει ίνες από το υλικό του ιμάντα
- αν υπάρχουν ζημιές/σημάδια φθοράς στις ραφές
- αν υπάρχουν εμφανή σημάδια καψίματος ή τήξης, αποχρωματισμός ή έντονο ξεφτισμα ινών του ιμάντα, καθώς και σχηματισμός χνουδιού
- αν το υλικό έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες (π.χ. οξέα μπαταρίας)
- αν τα караμπίνер εμφανίζουν βαθιές χαρακίες ή γρατζουνιές
- αν έχει εμφανιστεί σκουριά στα караμπίνер
- αν το κλείστρο δεν κλείνει μόνο του ή δεν κλείνει πλήρως

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

Το προϊόν πρέπει να ελέγχεται τακτικά, τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, από εξειδικευμένο άτομο. ν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Ο έλεγχος και η συντήρηση θα πρέπει να καταγράφονται για κάθε προϊόν. Στη

διάθεσή σας θα πρέπει να έχετε ανά πάσα στιγμή τις εξής πληροφορίες: σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στην ιστοσελίδα [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, οι πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης θα πρέπει να γνωστοποιούνται σε κάθε χρήστη πριν από τη χρήση.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

### Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος προστατευμένο από ηλιακό φως, εκτός των δοχείων μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες.

### Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανικές ζημιές. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα προστατευτικό σακίδιο ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.


## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ


Σήμανση του ιμάντα απορρόφησης κραδασμών Κατασκευαστής: EDELRID

### Μοντέλο

Ονομασία προϊόντος: Ιμάντας απορρόφησης κραδασμών για χρήση σε συνδυασμό με kit Via Ferrata κατά EN 958:2017 Αριθμός παρτίδας

**CE** Υπερθεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ (TUV SUD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

 **EEEE MM:** Έτος και μήνας κατασκευής

Βάρος χρήση σε kg

min = ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του χρήστη 40 kg


max= μέγιστο επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του χρήστη 120 kg

## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ

Κατασκευαστής: EDELRID

Όνομασία προϊόντος: Καραμπίνερ κατά EN 12275, τύπος K, αντοχή θραύσης του καραμπίνερ (για ελάχιστες τιμές βλ. εικ. 4)

CE XXXX: Υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ

 Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με απόλυτη σχολαστικότητα. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## SL

### SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO

Τα izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. To navodilo za uporabo vsebuje pomembne napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka, morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušnje, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, ki se lahko pojavijo v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo treniranim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. **Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!**

### SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate, popravite ali odstranite, se lahko spremenijo tudi varnostne lastnosti izdelka. Opreme se ne sme, če to proizva-

jalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Zagotoviti je treba uporabnost ter pravilno delovanje izdelka. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upošteвате ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

### INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TERRAZLAGA SLIK

Pri uporabi plezalnega kompleta obstaja načelno nevarnost štrngulacije med obema povezovalnima sredstvom. V primeru padca lahko pri plezanju po plezalni poti kljub pravilnemu delovanju tega izdelka pride do težjih poškodb uporabnika. Poleg tega je prepovedano povezovalne ročke plezalnega kompleta spreminjati z vozljanjem.

1. Pritrdite plezalni komplet na varovalnem pasu s prehodnimi zankami povezovalne zanke. Pritrdite samo na točki za pripetje, ki jo je proizvajalec pasu atestiral.
2. Obe vponki (karabinerja) morata biti obešeni v varoval plezalnega kompleta. Pri prepenjanju na vmesna varovala mora vedno ostati ena vponka (karabiner) obešena v varovalno plezalnega kompleta. Druge

vponke (karabinerja) se ne sme obesiti v nosilni element kompleta ali varovalnega pasu.

3. Obesite dodatno vponko (karabiner) v prečke ali k zaskočkam.
4. Pred uporabo je plezalni komplet treba preveriti na morebitne prejšnje obremenitve tako, da pasovno blažilno vrečo odprete. Če so na širini vidne rdeče niti več kot 0,5 cm, se plezalnega kompleta ne sme več naprej uporabljati in ga je treba zamenjati (padec v plezalni komplet, glejte vzroke za izločitev).
5. Pojasnila simbolov za vzdolžne in prečne obremenitve vponke.
6. Klimatski pogoji uporabe
7. Izdelke perite v topli vodi. Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev! Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol). Po čiščenju zgibe kovinskih delov namažite z brezklislnskim oljem ali sredstvom na osnovi teflona ali silikona.
8. Zunanje dopustne skupne teže uporabnika, ter če uporabnik ni siguren/ni izkušen, pri potencialni višini padca > 5 m, ali po delni sprožitvi dušilnega sistema (dolžina pretrga > 10 cm), mora biti plezalec zavarovan z vrvjo v skladu z EN 892, EN 1891 ali primerljivim PSA-sistemom za plezanje z varovanjem od zgoraj (drugi v navezi).
9. Plezalni komplet je odobren samo za uporabnika s skupno težo (plezalec z opremo), večjo od 40 kg in manjšo od 120 kg.
10. Oznaka izdelka se nahaja znotraj torbe s pasovnim dušilcem padca in na strani vponk elastičnih ročič plezalnega kompleta.

## ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

## Maksimalna življenjska doba

Pri optimalnem shranjevanju v neuporabljenem stanju: 12 let.

## Najdaljša doba uporabe

Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju: 10 let.

## Pogosta ali ekstremna uporaba

Pri neugodnih pogojih uporabe (npr. prav, UV-sevanje, menjajoči se vlažni pogoji kot je to pri kanjoningu), se lahko uporabna doba zniža na polovico. Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v naslednjih primerih:

- če dvomite glede varne uporabe
- če je plezalni komplet bil pri padcu izpostavljen obremenitvi, tako da je kazalec postal viden (po odprtju torbe s pasovnim dušilcem padca so vidne rdeče niti širine več kot 0,5 cm). Pri največji dolžini pretrga 10 cm lahko komplet najprej uporabite še do konca plezalnega vzpona/spusta.
- če so robovi pasu poškodovani ali če so bile niti povlecene ven iz materiala pasu
- če so poškodovani/obrabljeni šivi
- pri vidnih požarnih in talilnih oznakah, obarvanju ali močni razcefranosti pasu, ter kosmatosti pasu
- če je material prišel v stik s kemikalijami (npr. kislina baterij)
- če imajo vponke (karabinerji) zareze ali brazde
- če so vponke porjavele
- če se zaskočniki odprejo sami ali se ne odprejo v celoti

## PREVERJANJE IN DOKUMENTACIJA

Izdelek je treba v rednih časovnih razmikih oziroma najmanj enkrat letno strokovno preveriti. Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanje in vzdrževanje je treba za vsak izdelek dokumentirati; dokumentirane morajo biti naslednje informacije: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrto-





경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대 안 됩니다. 사용 전후 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오. 사용가능한 상태 및 올바른 작동이 보장되어야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.

#### 제품사양 정보 및 그림 해석

비아 페라타 세트 사용 시 기본적으로 양 패스너 사이에서 목이 졸릴 위험이 있습니다. 추락하는 경우 비아 페라타 실형서 본 제품의 올바른 작동 방식에도 불구하고 사용자가 심각한 부상을 입을 수 있습니다. 또한 매듭을 통해 비아 페라타 세트의 연결 암(arm)을 변경하는 행위는 금지됩니다.

1. 타이인 푸프코 그리를 만들어 등반용 하네스에 비아 페라타 세트 고정하기. 스트랩 제조업체에 의해 승인된 하나의 로핑 포인트에만 고정합니다.
2. 양쪽 카라비너는 비아 페라타 고정장치에 걸어야 합니다. 중간 고정장치에서 바뀌 거는 경우 카라비너 한 개는 늘 비아 페라타 고정장치에 걸려 있어야 합니다. 세트 혹은 등반용 하네스의 무게를 지탱하는 요소에 두 번째 카라비너를 걸어서는 안 됩니다.
3. 추가 카라비너를 교차지점에 혹은 로킹을 위해 걸기.
4. 비아 페라타 세트를 사용하지 전에 벨트 타입 미사오버의 열림 여부를 통해 가능한 한 하중을 점검해야 합니다. 붉은 실의 두께가 0.5 cm 이상 두께으로 관찰되는 경우, 비아 페라타 세트를 더 이상 사용해서는 안 되며 교체해야 합니다.(비아 페라타 세트로 추락, 폐기 이유 참조)
5. 카라비너의 중방향 및 횡방향 하중을 위한 기호 설명
6. 사용 환경.
7. 제품은 미지근한 물에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처

에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다. 시중에서 판매하는 알코올 성분(예, 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 연결부는 세척 후 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 재료를 사용하여 정기적으로 윤활해야 합니다.

8. 허용된 사용자 총무게를 벗어났거나, 사용자가 확신이 없거나 경험이 없는 경우, 가능한 추락 높이 > 5 m, 혹은 흡수장치 시스템의 부분 해제 후 (>10 cm 파고 길이), 등반자는 EN 892, EN 1891에 따른 혹은 이와 비교가능한 모든 안전장착용 PPE 시스템으로 고정되어야 합니다.
9. 비아 페라타 세트는 총무게(장비 포함 등반자) 40 kg 이상, 120 kg 이하의 사용자에게만 허용됩니다.
10. 제품 표시는 벨트 타입 쇼크 업소버 내부 및 비아 페라타 세트 탄성 암(am)의 카라비너 측에 위치합니다.

#### 수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 일부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이아마, 아라미드, 벡트란<sup>®</sup>) 제품은 사용하지 않더라도 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다도 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다.

#### 최장 수명

미사용 상태에서 최적 보관 시: 12년  
최장 이용 연한  
올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년

#### 빈번한 사용 혹은 극단적 사용

불리한 사용 조건(예. 먼지, 자외선, 캐니어링 등 건조함과 습기가 교차하는 조건)에서 사용 연한은 반으로 단축됩니다. 사용 전 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오. 원칙적으로 다음 경우 제품을 즉시 폐기해야 합니다:

- 안전한 사용이 의심되는 경우
- 인디케이터가 노출될 정도로 비아 페라타 세트에 추락으로 인한 하중 부담이 가해진 경우. (벨트 타입 소크 업소버 백 개봉 후 0.5 cm 이상 두께의 붉은 실이 육안으로 관찰됨). 비아 페라타를 종료하기 이전에 파괴 길이 최대 10 cm까지 세트를 사용할 수 있습니다.
- 벨트 가장자리가 손상되거나 섬유가 벨트 원단에서 빠져 나온 경우
- 접합부의 파손/마모 현상
- 불에 타거나 녹은 자국이 육안으로 관찰되는 경우, 벨트의 탈색 혹은 섬유율이 심하게 풀림 및 마모로 인해 보푸라기가 이는 경우
- 원단이 화학물질과 접촉한 경우(예. 배터리 산)
- 카라비너에 흠이나 깊숙히 패인 자국이 있는 경우
- 카라비너에 녹슨 자국이 보이는 경우
- 게이트가 스스로 혹은 완전히 잠기지 않는 경우

#### 점검 및 문서화

제품은 전문가가 정기적으로, 최소 연 1 회 점검해야 합니다.

상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다; 필요할 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 검사해야 합니다. 점검 및 정비는 개별 제품 별로 기록되어야 합니다; 다음 정보를 기재하십시오: 제품 표시 및 제품명, 제조업체 및 연락처, 명목 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)에서 찾을 수 있습니다.

상업적으로 사용하는 경우 사용 전 개별 사용자에게 본 사용 설명서에 포함된 정보를 제공해야 합니다.

#### 보관 및 운반

##### 보관

서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다.

#### 운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

#### 제품 표시


벨트 타입 소크 업소버의 표시

제조사: 에델리드

모델:

제품명칭: EN 958:2017에 따른 비아 페라타 세트와 연결되어 사용되는 벨트 타입 소크 업소버 배치 번호

CE 0123 PPE 생산 감독 업체의 확인(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München)

 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

 YYY MM: 제조연월

사용자 무게(kg)

min = 허용되는 사용자 총무게 최소 40 kg


max = 허용되는 사용자 총무게 최대 120 kg

카라비너에 기재된 제품 표시

제조사: 에델리드

제품명칭: EN 12275에 따른 카라비너, 유형 K, 카라비너의 파단 강도(최소값 그림 4 참조)

CE XXXX: PPE 생산 감독 업체의 확인

 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

#### 적합성 선언

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 조건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

### 一般注意事項

本製品は個人用保護具の一部を構成するものであり、使用人数は1名に設定されています。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が日本語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、あるいは必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ認められます。注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

### 安全に関する一般注意事項

高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせで使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止にお使いになる場合は、基本的に必ずCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品と組み合わせで使用してください。本製品の純正部品が改造、修理または取り外された場合、これにより安全性が制限されることがあります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのために変更することを禁じます。使用前及び使用後に製品を検査し、損傷がなく、正しく機能することを確認してください。それによって製品の使用適性と機能性に万全を期します。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃

棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとなります。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE 製品は個人保護具としてのみ承認されています。

### 本製品の特性に関する情報、図の説明

ヴィア・フェラータ用セットを使用する場合、その機構から根本的に2本のランヤードの間に首を挟まれる危険があります。ヴィア・フェラータの登攀中に墜落した場合、本製品が正しく機能していても、使用者が重傷を負う可能性があります。また、ヴィア・フェラータ用セットのリンクアームに結び目をつくり、改造することも禁止されています。

1. タインポイントにストラップを引き解け結びして、ヴィア・フェラータ用セットをクライミングハーネスに取り付けます。必ずベルトの製造者の承認を受けたタインポイントに取り付けるようにしてください。
2. 両方のカラビナが、ヴィア・フェラータ用固定装置に取り付けられていなければなりません。中間固定装置に付け替える際は、必ず一方のカラビナがヴィア・フェラータ用固定装置に取り付けられていることを確かめてください。もう一方のカラビナは、セットまたはクライミングハーネスの高耐荷重部品に取り付けられてはなりません。
3. 交差位置または固定装置にカラビナを追加で取り付けます。
4. ご使用の前に、落下緩衝部品のカバーを開いて、ヴィア・フェラータ用セットがこれまでで使用荷重で摩擦していないかどうかを確認する必要があります。0.5 cm以上の幅の赤い糸が見える場合は、ヴィア・フェラータ用セットの使用を中止して、交換してください。ヴィア・フェラータ用セットへの部品落下：製品の廃棄理由の説明をご参照ください。
5. カラビナの垂直耐荷重と水平耐荷重の説明（矢印が荷重の向きを示しています）。

6. 使用に際しての気候条件
7. 製品をぬるま湯で洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。金属部分の継ぎ目は、無酸性油、テフロン系またはシリコン系の洗剤で洗浄した後、定期的に潤滑してください。
8. 使用者の許容総重量を超える場合、使用者が不安または経験不足である場合、潜在的な落下高さが5 mを超える場合、または緩衝システムが部分的に作動した後（引出長さガ 10 cm を超える場合）、登攀者は EN 892、EN 1891 に準拠したロープまたは同等の PPE システムを使用して、後続者の安全を確保する必要があります。
9. ヴィア・フェラータ用セットは、（装備の重量を含めて）総重量40 kg 以上120 kg 未満の使用にのみ使用が認められます。
10. 製品の表示ラベルは落下緩衝部品カバーの内側に付いているほか、ヴィア・フェラータ用セットの弾性アームのカラビナ側にも付いています。

#### 製品の寿命及び交換

製品の寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。

#### 製品寿命（最大年数）

無使用のまま最適な保管条件で保管する場合：12年

製品の最大耐用年数

適切に使用し、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

#### 頻繁または極端な使用

劣悪な条件（塵埃、紫外線暴露、渓谷下りなどで多湿環境に急激に変化する条件）で使用する場合は、耐用年数が半減することがあります。ご使用になる前に、製品が損傷していないか、正しく機能するかを確認してください。以下の場合には、製品は必ず直ちに廃棄してください。

- 使用上の安全性に疑義が生じた場合
- ヴィア・フェラータ用セットに落下荷重がかかり、危険インジケータが露出する（落下緩衝部品のカバーを開けると、0.5 cm 以上の幅の赤い糸が見える）場合引出長さガ10 cm に達するまでは、ヴィア・フェラータを降り終わるまで同じセットを使い続けることができません。
- ベルト端部の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
- 縫い目に損傷や摩耗の兆候がある場合
- ベルトに摩擦熱による焼けや溶着の痕、変色または強いほつれが見える、ならびに綿毛が立っているような場合
- 素材が（電池液などの）化学薬品と接触してしまった場合
- カラビナに深い凹みや溝がある場合
- カラビナ自体に錆がある場合
- スナップが自動的に、または完全に閉まらない場合

#### 検査及び文書記録

製品は少なくとも年に一度、定期的に専門業者の点検を受けなければなりません。商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査においては、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理は、製品ごとに文書で記録する必要があります。文書には以下の内容を記録します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、個別の識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名文書記録の見

本は、以下の URL にも掲載されています。www.edelrid.com

商業目的で使用する場合、製品の使用前に、本取扱説明書に記載された情報をすべての使用者に提供する必要があります。

#### 保管及び搬送

##### 保管

涼しく湿気がなく、日射を避けた環境で、搬送用容器に入れずに保管してください。化学薬品と接触させないこと。

##### 搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

#### 製品上に記載された製品表示


落下緩衝部に付けられた表示：

製造者：EDELRID（エーデルリット）

##### 型式

製品名：EN 958 : 2017 に準拠したヴィア・フェラータ用セットと組み合わせで使用する落下緩衝部品 ロット番号

CE 0123 : PPE 製品生産の監督機関（TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland）

 アイコン：警告と指示事項を熟読し内容を遵守してください。

 YYYY MM（年4桁、月2桁）：製造年月

使用者の重量（kg）

min = 使用者の最小許容総重量 40 kg


max = 使用者の最大許容総重量 120 kg

#### カラビナに付けられた表示

製造者：EDELRID（エーデルリット）

製品名：EN 12275 準拠のカラビナ、型式 K、カラビナの破断強度（最小値は図 4 を参照）

CE XXXX : PPE 製品生産の監視機関

 アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

#### EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KG はここに、本製品が EU 規則 2016/425 の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU 適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

## CHN

#### 普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但绝不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。

注意：违背本使用说明可能引发生命危险！

#### 普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危險。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带 CE 标识的个人安全防护设施 (PSA) 及其部件，作为高空坠落的防护。更改、维修或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前须检查产品是否有损坏，功能是否正常。须确保产品的可使用性，功能正常。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使

用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

#### 产品专门的信息，图示注解

使用攀岩固定绳索时，原则上存在两条索带之间被勒死的危险。攀岩时尽管本产品功能正常无误，而一旦发生坠落，可能导致使用者严重受伤。此外，禁止将固定绳索的索带打结，从而改变绳索。

1. 攀岩绳索通过绳圈与安全背带固定。背带固定点必须经过安全带生产商专门验证并许可。
2. 两个锁具必须挂入攀岩绳索固定当中。中间做固定转换时，必须始终有一个锁具挂住攀岩绳索固定。第二个锁具不得挂住绳索或安全背带的承重部件。
3. 通过交叉或卡住方式，挂上附加锁具。
4. 绳索使用前需要检查早前使用状况，检查通过打开带式缓冲器查看。如果出现宽度超过0.5厘米的红线，则绳索不得继续使用，必须更换（跌落攀岩固定绳索中，请参见废弃理由）。
5. 锁具纵向横向载荷符号注解。
6. 使用温度。
7. 使用温水清洁本产品。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近取暖器烤干！需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液 Isopropanol）。金属关节部分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。
8. 以下情况下，攀登者需要使用EN 892, EN 1891 标准绳索或类似的PSA个人防护设施作防坠落保险：超出允许的使用者总重范围，使用者不确定或缺乏经验，潜在坠落高度大于5米，缓冲系统部分解除（裂开长度大于10厘米）。
9. 攀岩绳索的使用者允许总重（攀登者及其携带的装备）必须在40-120公斤之间。
10. 产品标识位于带式缓冲器里边，以及绳索松紧臂的锁具一侧。

#### 使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。化学纤维产

品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化；老化主要跟紫外线照射以及使用环境的气候影响有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

#### 最长使用寿命

理想贮存条件并且不使用的情况下: 12年

#### 最长使用年限

合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年

#### 频繁或强化使用

使用条件不理想情况下(例如灰尘，紫外线照射，干湿变换或蹦台运动)，使用年限可能减半。使用前检查产品是否有损坏，功能正常。原则上必须立即停用该产品，如果：

- 安全使用不能保证
- 攀岩绳索承受过坠落负载，能看见内部的颜色编织（带式缓冲器打开后出现宽度超过0.5厘米的红线）裂开长度不超过10厘米情况下，还可以继续完成攀登
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出
- 接缝出现损坏或磨损
- 肉眼能看见着火或熔痕，褪色、严重脱线或起毛
- 接触到化学品(例如，蓄电池酸液)
- 锁具出现深槽或划痕
- 锁具生锈
- 卡扣不能自己或不能完全关闭

#### 检查和文献

产品必须由合格人员定期检查，至少每年一次。商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。检查和维护需要针对每个产品作备案记录；请记录以下信息：产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

商用情况下，需要在使用前向每位使用者提供本使用说明中所含的信息。

## 运输和存贮

### 存贮

从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品。

### 运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

## 产品的标识

带式缓冲器的标注


制造方: EDELRID

### 型号

产品名称: 带式缓冲器与攀岩绳索一起使用，根据标准EN 958:2017

### 批次号

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构识别号  
(南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司  
TUV SUD Product Service GmbH, Ridlerstraße  
65, 80339 München 德国，慕尼黑)

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

JJJJ MM: 生产年份和月份

使用者重量 公斤

最小min = 使用者最小允许总重 40 公斤


最大max = 使用者最大允许总重 120 公斤

## 锁具的标识

制造方: EDELRID

产品名称: 锁具符合标准 EN 12275, 类型 K, 锁具  
断裂强度(最低值参见图示4)

CE XXXX: PSA个人防护设施生产监管机构识别号

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

## 符合声明

EDELRID GmbH & Co. KG 麦德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: <http://www.edelrid.com/...>  
我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

## EDELRID

Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 75 62 981-0  
Fax +49 75 62 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN 958:2017

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany  
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung  
des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU  
type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation  
d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



54622\_05.24

